

June / Junio 1, 2014

 EDICIÓN NO. 444
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Lawrence - Memorial Day



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera y Luis Frías, colocando un adorno floral en honor de todos los hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas que han ofrendado sus vidas para defender a este país y la libertad alrededor del mundo.

|2

Lawrence Mayor Daniel Rivera and Luis Frias, placing a wreath in honor of all men and women who have given their lives in defense of this country and the freedom of the world.

|2

NECC

Commencement / graduación

Pages 12-13

Reinado Juvenil y Señorita 2014

Durante el Reinado Juvenil y Señorita Semana Hispana 2014, Jazmarie Jiménez, fue coronada como 2da. Princesa Chiquitita Semana Hispana 2014. Por una confusión en el conteo de puntos, en el certamen llevado a cabo el sábado, 17 de mayo fue coronada Taysha Silva como princesa. Semana Hispana se hizo responsable del error y ahora lo corrigió, según declaró el presidente de Semana Hispana José Arnaldo Dávila. También en la edición del 22 de mayo, el nombre correcto de la Reina Infantil que aparece en Portada es Keahilani Díaz.

|9



Charter Schools - Celebran primavera / Celebrate Spring - Pg. 10

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS



English

Tuesdays @ 10am

 WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español

Sábados a las 9am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Memorial Day en Lawrence



Dan Gagnon de Methuen y Larry West de Lawrence, miembros de la Lawrence Civil War Memorial Guard disparan sus rifles en honor de los héroes caídos.

Dan Gagnon from Methuen and Larry West from Lawrence, members of Lawrence Civil War Memorial Guard fire their rifles in honor of the fallen heroes.

Luis M. Frias awards:

Luis M. Frias awards include AFG. Campaign Medal W Campaign star; NATO AFG Service Medal 2nd award, Army GC Medal; National Defense Service Medal; Global War on Terrorism Service Medal; Army Service Ribbon; Overseas Service Ribbon; Armed Forces Reserve Medal W/M Device; Combat Action Badge; Driver and Mechanic Badge w/Driver Wheeled Vehicle and Clasp."

Por Alberto Surís

La Ciudad de Lawrence rindió tributo a los miembros de las fuerzas armadas que han dado sus vidas defendiendo la libertad no solamente de su país sino del mundo.

En una ceremonia sencilla pero solemne, el Alcalde de la ciudad, Daniel Rivera con la ayuda de Luis M. Frias, colocó un adorno floral en honor a ellos.

En sus palabras de apertura, Jaime Meléndez, director del Departamento de Servicios al Veterano resaltó las cualidades

de Frias, "Una persona que me impresionó mucho cuando le conocí", dijo, pasando a explicar sus logros: "Luis M. Frias nació en la República Dominicana en febrero de 1989. Recién se graduó de la Lawrence High School en el 2008, se enlistó en el Ejército como Ingeniero de Combate, completando

MEMORIAL
CONTINÚA EN LA PÁGINA 11

Memorial Day in Lawrence

By Alberto Surís

The City of Lawrence paid tribute to members of the armed forces who have given their lives defending freedom not only of their country but of the world.

In a simple but solemn ceremony, the Mayor of the city, Daniel Rivera with the help of Luis M. Frias, placed a wreath to honor them.

In his opening remarks, Jaime Meléndez, director of the Veteran Services Department when introducing Frias, said "He is a person who impressed me when I met him," and went on to explain his achievements: "Luis M. Frias was born in The Dominican Republic in February 1989. Freshly graduated from Lawrence High School in 2008, he joined the Army as a Combat Engineer TNG at Fort Leonard, MO in October 2008. In February 2010, he was deployed to Afghanistan in support of Operation Enduring Freedom.

In his brief but emotional dissertation, Frias expressed his pride being part of the armed forces on this country.

The LHS ROTC Color Guard followed by the Lawrence Police Department Color

Guard, the Lawrence Fire Department Color Guard and the Lawrence Civil War Memorial Guard Displayed their colors in honor of the fallen soldiers. Amongst the city and state officials attending the ceremony were Representatives Frank Moran and Marcos Devers, Councilor at-Large Roger Twomey, Eileen O'Connor Bernal; Marc Laplante and School Committee Member Pavel Payano. Brother Rene Roy, of Central Catholic High School did the opening and closing prayers. Also in attendance were members of the Polish Americans Veterans Julian Stopyra Post Inc, Lawrence.

Senator Barry Finegold did not attend the ceremony because he was taking part of a parade in Andover at the same time, but took the time to send this message: "Today we remember and honor those we've lost in the past who have paid the ultimate sacrifice to protect the freedoms we enjoy today. When I reflect on Memorial Day, I feel grateful to those who have and continue to serve our country. I encourage everyone to find a way to recognize the sacred mission of our fallen heroes".

EDITORIAL | EDITORIAL

Necesitamos un descanso

D espués de un largo y extremadamente frío invierno, necesitamos un descanso mientras comenzamos los preparativos para disfrutar de las actividades de verano.

Y para entrar en calor, nada mejor que las actividades de Semana Hispana, que este año está dedicada a nuestros héroes y que se nos avecina a una velocidad vertiginosa; si no las aprovechamos se nos pasarán sin darnos cuenta y luego diremos, ¿Dónde se nos fue el verano?

Las actividades seleccionando a las reinas de todas las edades han sido exquisitas presentaciones de arte, clase y buen gusto. Los jueces hicieron una magnífica labor haciendo tributo a la belleza, el talento y la inteligencia, y no podemos dejar pasar el trabajo del decorado de cada escenario. ¡Sencillamente fabulosos!

Este viernes, 6 de junio, es el comienzo de una semana entera celebrando la herencia hispana en la Ciudad de Lawrence con una cena de gala, seguida de eventos diarios organizados por miembros de las distintas nacionalidades que comparten esta histórica ciudad, con el objeto de mostrar lo mejor de ellos. Nos referimos a las Noches Culturales, por lo que ya Lawrence es famoso.

Este año y por primera vez, la Noche Venezolana viene a unirse a las de Colombia, Haití, Perú, México, Ecuador y las dos más concorridas, dedicadas a República Dominicana y Puerto Rico.

Semana Hispana trae a más de 50,000 personas a esta ciudad durante los tres días de celebración en el Parque Campagnone. Este es un festival familiar sano y saludable el cual estamos muy orgullosos de celebrar anualmente.

We need a break

A fter a long and extremely cold winter, we need a break as we begin preparations to enjoy summer activities. And for warmth, nothing beats the Hispanic Week activities, which this year is dedicated to our heroes and it's coming at breakneck speed; if we do not take advantage of it, time will go by without realizing it saying, where did the summer go?

All activities selecting the queens at all age levels were exquisite presentations of art, class and taste. The judges did a great job paying tribute to the beauty, talent and intelligence, and we cannot ignore the work of the set for each scenario. Simply fabulous!

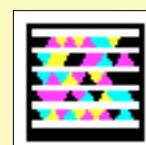
This Friday, June 6, is the beginning of a whole week celebrating Hispanic Heritage in the City of Lawrence with a gala dinner, followed by daily events organized by members of the different nationalities sharing this historic city, with aiming to showcase the best of each of them. We refer to the Cultural Nights, reason why Lawrence is famous.

This year and for the first time, Venezuelan Night comes to join in with Colombia, Haiti, Peru, Mexico, Ecuador and the two busiest nights dedicated to Dominican Republic and Puerto Rico.

Hispanic Week brings over 50,000 people to the city during the three days of celebration at Campagnone Common. This is a healthy and wholesome family festival which we are very proud to celebrate annually.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Attention Patients

The Haverhill Street Clinic
now has more convenient
weekend and holiday hours!

Saturday, Sunday and Holidays
the Haverhill Street Clinic
is open **9 AM - 5 PM**
(effective May 24th)

¡Atención pacientes

¡La Clínica de la calle Haverhill
ahora tiene un horario más
conveniente para los fines de
semana y días feriados!

sábados, domingos y días feriados,
la Clínica de la calle Haverhill
estará abierta de **9 am a 5 pm**
(efectivo el 24 de mayo)



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Mis disculpas, Kendrys!

En nuestra última edición señalé que Kendrys Vásquez no había comunicado a Rumbo el calendario de las reuniones del presupuesto del Ayuntamiento de Lawrence. Más tarde me enteré de que me he estado perdiendo varios mensajes de correo electrónico procedentes de diferentes fuentes.

El Concejal Vásquez vino al programa CrossOver y le pedí disculpas cuando me dijo que lo había enviado.

Por lo tanto, si usted me envía algo, asegúrese de llamar y me lo hace saber - hasta que resuelva ese problema.

Perdiendo el tiempo con Carmen

Honestamente, no sé si debo seguir yendo a Microfono Abierto con Carmen Chalas en WLLH 1400 AM La Mega los lunes a las 10:00. No tengo ninguna necesidad de hacer una cosa que me irrita o me hace perder el tiempo, pero tener una conversación en la radio que la gente apenas puede oír ya que se va del aire - a veces hasta por 10 minutos - no tiene sentido. Después de haber tenido muy interesantes intercambios y noticias dignas o emocionantes, nos enteramos de que el público ha escuchado nada.

Me parece que esto es extremadamente irrespetuoso de la empresa para una persona de negocios que está pagando por ese tiempo, no puede cobrar a sus anunciantes y nunca consigue un crédito por el tiempo perdido. Lo más gracioso es que esto no sucede en ningún otro programa durante el día. Ellos le han dado la excusa de que se debe a que ella es la primera en romper con la red en el día.



¿Es hora para un ataque al corazón?
No es para mí en La Mega!

Robo pero la policía no es CSI

Hubo un robo hace unos días (a otra persona, no a nosotros) y la policía fue llamada a las 3 de la tarde. Un oficial llegó en pocos minutos y el individuo le dio las gracias por ser tan rápido. Su respuesta: "¡Es un día lento!" Era evidente que estaba molesto por haber tenido que abandonar las tareas importantes que estaba realizando.

Cuando alguien mencionó haber tocado nada en caso de que quisieran chequear en busca de huellas digitales, su respuesta fue: "No somos CSI", en referencia a la serie de televisión.

Es actitudes como esta la razón para no llamar a la policía en caso de necesidad. Ni siquiera llegamos a saber si hubo una investigación, si se hizo un informe sobre el incidente, y nada es resuelto.

¡Tarde, también!

No quiero ni pensar que esto es contagioso, pero el Representante Estatal Frank Moran llegó tarde a la ceremonia de Memorial Day y es por eso que él no estaba sentado entre los otros funcionarios.

Luego, en la celebración de graduaciones en Lawrence, la Concejala Estela Reyes caminó en medio del escenario para llegar a su asiento mucho tiempo después que la ceremonia había comenzado y el Superintendente/Receptor Jeffrey Reilly había hablado.

Los políticos deben entender que si no pueden llegar a tiempo, lo mejor es no ir. ¡No se preocupen, nadie los echará de menos!



Volviendo a los viejos tiempos

Hace varios años, recordamos la publicación de las imágenes de los empleados municipales que aparcaban justo enfrente del City Hall, ¡DENTRO DEL PARQUE CAMPAGNONE!

Recientemente, hubo un espacio de estacionamiento junto al edificio que estaba reservado para el auto del alcalde, pero cuando el Alcalde Rivera llegó al poder él lo cambió para "el empleado del mes", porque él estaba eligiendo estacionarlo en el garaje. No sabemos si ese es todavía el caso, o quién lo está utilizando.

Ahora, él quiere estar más cerca de la puerta o que el público sepa que él está en el trabajo y creó un aparcamiento ilegal dentro del Common.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, no la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:
\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

iVisítanos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



Eventos Combinados:

Festival de cometas & Día de Ruedas de GWI.

Día de Niños Saludables de YMCA

Día Familiar de Diversión & Salud de MHTF

Fiesta de Familia de FSMV

BiciCocina

Comienzo del programa de comidas de Verano de LPS

Las actividades GRATIS incluyen:

comida • música • juegos • cometas
paseos en trencito • clínica de bicicletas
seguridad de uso de bicicletas
lecciones de zumba y más...

S.A.L.S.A. Festival

PREMIOS
GRATIS

Sábado 7 de Junio, 11am-3pm
Parque Pemberton al lado del Río Merrimack

Día del festival en caso
de lluvia
Sábado 21 de Junio
11-3pm



BMX
Demos



¡Trae tú
bicicleta!

Para información contacte a: Rosa Piña
978-974-0770 x 7001 • rpiña@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org



Policía de Lawrence limpiando la ciudad

Por Alberto Surís

El sábado, 24 de mayo el Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, llamó a una conferencia de prensa para informar a la ciudadanía acerca de ciertas medidas en que su oficina está trabajando con el objeto de mejorar la calidad de vida en nuestra ciudad.

Palabras del alcalde:

A medida que trabajamos para hacer más segura a Lawrence, estamos empezando a poner más pies en la calle. Quiero decir que estamos añadiendo 10 nuevos policías a nuestra fuerza total. Pero también con la ayuda del jefe y el personal a su mando, estamos actuando, policialmente hablando, más inteligentemente.

El uso de la información recogida en nuestras reuniones mensuales de Compstat y con la información obtenida de los concejales de la Ciudad de Lawrence y las asociaciones de vecinos, hemos elaborado una lista con las actividades que vamos a desplegar durante todo el verano en zonas de alta criminalidad.

Las quejas de ruido son un síntoma de un sentido más amplio y representa una anarquía si las personas no se preocupan de que estén perturbando a otros con su música, es porque piensan que a las autoridades no les importa o no pueden hacer nada al respecto. Entonces se convierte en un problema. Esto terminará ahora. Todos

los residentes y visitantes de Lawrence se llevarán por la letra de la ley en lo que respecta a nuestras ordenanzas de ruido para garantizar que nuestra calidad de vida aquí en Lawrence no esté en riesgo.

El ruido que produce el funcionamiento de un automóvil juega un papel clave en la iniciativa para la prevención que comenzó la semana pasada con las siguientes actividades:

Operaciones dirigidas a los vecindarios:

Como el vecindario de la Escuela Tarbox y otros.

600 contactos en la comunidad, 2 arrestos. 30 vehículos detenidos. Desarrollar Asociaciones de Vecinos.

Estrategias de los Grupos de Trabajo que luchan contra el crimen:

Grupo de Trabajo durante el mes de febrero - el robo a mano armada sufrió una caída del 42%. Alta participación de la comunidad y patrullas adicionales, los parques y avenidas.

Limpiando áreas problemáticas:

Centrado en arrestos por prostitución y narcóticos, violaciones, utilizando los recursos locales, estatales y federales de la ley. La operación de la Calle Broadway resultó en 44 detenciones.



At center, Lawrence Mayor Daniel Rivera. 2nd row, left to right, LPD Chief, Capt. Jim Fitzpatrick; Councilor at Large, Roger Twomey; Councilor at Large and Council President Modesto Maldonado; District F City Councilor Mark Laplante and District C city councilor Kendrys Vazquez. 3rd. row: Lt. Dan Fleming, Officer Hal Rogers, Officer Angel Lopez, Officer Pat Noonan, Officer Kevin Schiavone. 4th. row: Officer Tom Cuddy, Officer Claudio Camacho, Officer Jaime Adames and last row, Officer Jeff Sapienza and Capt. Scott McNamara. Missing from the picture is District B Councilor Estela Reyes, who also attended.

POLICIA
CONTINÚA EN LA PÁGINA

Read it in English on page 7.



Usted tiene el poder para ayudar a sus hijos a alcanzar sus sueños.

Como padre, usted tiene grandes esperanzas para sus hijos. La buena noticia es que usted también tiene la mayor influencia en sus vidas. Apóyelos mientras buscan sus metas y protéjalos del alcohol y otras drogas. Contacte al Departamento de Salud Pública de Massachusetts para obtener un DVD gratuito sobre como ayudar a sus hijos a mantenerse alejados del alcohol y otras drogas.



be the future

Ordene ya su DVD gratuito del programa de fortalecimiento familiar (en inglés) y véalo con sus hijos. Este programa es conocido nacional e internacionalmente.

Visite mass.gov/maclearinghouse o llame al 1-800-952-6637 (TTY 617-536-5872)



Escanear para ordenar un DVD gratis.

Día de Educación Cívica en la escuela Wetherbee

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) visitó recientemente la escuela Wetherbee de Lawrence como la última parada de su tour de Educación Cívica para involucrar y educar a los estudiantes en todo el Valle de Merrimack.

El programa, que la Representante ha llevado a otras escuelas en Lawrence, así como North Andover, Methuen y Haverhill, explicó cómo funciona el gobierno y sus tres cuerpos: el ejecutivo, legislativo y judicial y, a través de ejercicios interactivos, los estudiantes son educados acerca de cómo participar en nuestro proceso democrático y lo que significa ser un ciudadano.

Durante el evento, los estudiantes participaron en las audiencias legislativas y judiciales simuladas, esta última dirigida por Michael J. Ryan, de la Oficina del Comisionado del Jurado a la Commonwealth.

"La experiencia que la Representante proporcionó para nuestros estudiantes fue esclarecedora", dijo Colleen Lennon, directora de Wetherbee. "Ellos estaban realmente envueltos y ahora entienden la importancia de su voz y su voto."

"Los estudiantes necesitan saber que los adultos en nuestra comunidad se preocupan por ellos y están realmente invertidos en su educación", dijo Lisa Scott, una profesora de inglés de octavo grado en Wetherbee. "La presencia y disposición de la Representante para compartir la importancia de la educación cívica logró precisamente eso."

"Quiero ser abogada cuando sea grande y escuchar a la Representante DiZoglio fue beneficioso porque ella es joven y mujer con la que tengo una conexión", dijo la estudiante June Zhang.

"Aprendí que usted puede hacer que la gente lo escuche involucrándose y votando," dijo el estudiante Jerry Pimentel.

"La Representante DiZoglio hizo el aprendizaje sobre el gobierno mucho más simple y menos complicado," dijo la estudiante Kiahvette Guzmán.

"Aprendí que a la edad de 18 años podemos recibir una carta para servir en un jurado", dijo el estudiante Pedro Hernández.

"Al hablar con los increíbles estudiantes de Wetherbee, vi delante de mí a nuestra próxima generación de líderes", dijo DiZoglio, que ha patrocinado la legislación para establecer un programa de educación cívica estudiante integral. "Es tan importante empoderar a nuestra juventud con el conocimiento de cómo y por qué votar y mi esperanza es que esta gira les ayudará a comprender la participación ciudadana desde el principio para que puedan participar activamente en el proceso democrático a medida que alcanzan la edad adulta."

En muchas de las escuelas secundarias, los cursos de educación cívica sólo se ofrecen al final de los estudios de un estudiante. En la evaluación más reciente de la educación cívica nacional, realizada en el 2006 por la Junta de Gobierno Nacional de Evaluación, dos tercios de los estudiantes fueron calificados como por debajo de "competente". "En el 2010, más de una cuarta parte de los estudiantes universitarios informaron que no se registran para votar, ya que no saben cómo hacerlo.

"Nuestras aulas están con demasiada frecuencia carentes de un plan de estudios de educación cívica sólida para enseñar a los estudiantes acerca de lo que el gobierno hace en nuestra vida diaria", dijo DiZoglio. "Si bien este año escolar está llegando a su fin, quiero visitar otras escuelas en Lawrence y en todo el Valle de Merrimack en el otoño para continuar educando a nuestros extraordinarios estudiantes sobre cómo el gobierno funciona."

"Es muy importante que los estudiantes tengan una comprensión de nuestro sistema judicial desde el principio, ya que deben estar preparados para servir en el servicio de jurado, tan pronto como lleguen a la escuela secundaria", dijo Ryan.

Además de la Wetherbee, DiZoglio ha visitado North Andover High School, Methuen High School, Lawrence High School, Hunking Middle School de Haverhill y South Lawrence East School en su gira de educación cívica.



Michael J. Ryan de la Oficina de Jurados de Massachusetts; Manuel Tejada, estudiante de la Escuela Wetherbee que hizo el papel del juez; y la Representante Estatal Diana DiZoglio quien trae esta experiencia a las escuelas de su distrito.

Michael J. Ryan of the Office of Jury Commissioner for the Commonwealth; Manuel Tejada, Wetherbee School student who acted as judge; and State Representative Diana DiZoglio who brings this experience to schools in her district.

Civic Education Day at Wetherbee School

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) recently visited Lawrence's Wetherbee School as the latest stop on her Civic Education Tour to engage and educate students across the Merrimack Valley.

The program, which the Representative has brought to other schools in Lawrence, as well as North Andover, Methuen and Haverhill, explained the executive, legislative and judicial branches of government and, through interactive exercises, educated students about how to participate in our democratic process and what it means to be a citizen.

During the event, students participated in mock legislative and judicial hearings, the latter conducted by Michael J. Ryan of the Office of Jury Commissioner for the Commonwealth.

"The experience the Representative provided for our students was enlightening," said Colleen Lennon, principal at Wetherbee. "They were truly engaged and now understand the importance of their voice and their vote."

"Students need to know the adults in our community care about them and are truly invested in their education," said Lisa Scott, an eighth grade ELA teacher at Wetherbee. "The Representative's presence and willingness to share about the importance of civic education accomplished just that."

"I want to be a lawyer when I grow up and listening to Representative DiZoglio was helpful because she is young and a woman I can connect with," said student June Zhang.

"I learned that you can make people listen to you by getting involved and voting," said student Jerry Pimentel.

"Representative DiZoglio made learning about government so much more simple and less complicated," said student Kiahvette Guzman.

"I learned that at the age of 18 you can

get a letter to serve on a jury," said student Pedro Hernandez.

"In speaking with the amazing students at Wetherbee, I saw before me our next generation of leaders," said DiZoglio, who has sponsored legislation to establish a comprehensive student civic education program. "It is so critical to empower our youth with the knowledge of how and why to vote and my hope is this tour will help them to grasp civic involvement early on so they may actively participate in the democratic process as they reach adulthood."

In many of today's high schools, civic education courses are only offered toward the end of a student's studies. On the most recent national civics assessment, conducted in 2006 by the National Assessment Governing Board, two-thirds of students scored below "proficient." In 2010, more than a quarter of college students reported they did not register to vote because they did not know how to do so.

"Our classrooms are all too often lacking a robust civic learning curriculum to teach students about what government does in our daily lives," said DiZoglio. "While this school year is nearing its end, I look forward to visiting additional schools in Lawrence and across the Merrimack Valley in the fall to continue educating our amazing students on how government works."

"It is critical for students to have an understanding of our judicial system early on, given they should be prepared to serve jury duty as soon as high school," said Ryan.

In addition to the Wetherbee, DiZoglio has visited North Andover High School, Methuen High School, Lawrence High School, Haverhill's Hunking Middle School and Lawrence's South East Middle School on her Civic Education Tour.

Mary Immaculate Health/Care Services

Housing and Healthcare Services for Older Adults:

MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation

MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing

Adult Day Care

MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

Lawrence Police cleaning the city

By Alberto Surís

On Saturday, May 24th, Lawrence Mayor Daniel Rivera called for a press conference to inform the citizenry about certain measures his office has been working on to improve the quality of life in our city.

Words from the Mayor:

As we work to make Lawrence safer we are starting by putting more feet on the street. We are adding 10 net new police officers to our total force. But also with the help of the chief and the command staff we are policing smarter.

Using information gathered at our monthly Compstat meetings and with information gathered from Lawrence City Councilors and neighborhood associations, we have put together a list of efforts that we will deploy all summer from neighborhood engagement in high crime areas to quality of life enforcement in known geographic hot spots, to noise ordinance enforcement.

Noise complaints are a symptom of a larger sense of lawlessness if people do not care that they are disturbing others with their music it is because they think the authorities don't care or can't do anything about it. Then it becomes a problem. This stops now. All residents and visitors of Lawrence will be held to the letter of the law in regards to our noise ordinances to ensure that our quality of life here in Lawrence is not at risk.

The noise car operation plays a key role in the Summer Street Crime Prevention Initiative that began last week with the

following activities:

Targeted Neighborhood Engagement operations:

Like Tarbox School Neighborhood & Others —
600 Community Contacts, 2 warrant arrests.
30 vehicle stops. Building Neighborhood Associations.

Strategic Crime Spike Task Forces:

February Armed Robbery Taskforce - 42% drop in armed robberies
Added Community engagement & added patrols, and park & walks.

Hotspot Sweeps —

Focused on prostitution arrests and narcotics, violations, using local, state and federal law enforcement resources — Broadway Sweep netted 44 arrests

Nuisance Property Enforcement -

Working with Inspectional Services to ID properties with the highest police calls for service and ensure the property is up to code.

Noise Ordinance Enforcement

Zero tolerance noise pollution ticketing, and enforcement.

To report loud music, please send an email with address/location of noise to loudmusic@lawpd.com



At center, Lawrence Mayor Daniel Rivera. 2nd row, left to right, LPD Chief, Capt. Jim Fitzpatrick; Councilor at Large, Roger Twomey; Councilor at Large and Council President Modesto Maldonado; District F City Councilor Mark Laplante and District C city councilor Kendrys Vazquez. 3rd. row: Lt. Dan Fleming, Officer Hal Rogers, Officer Angel Lopez, Officer Pat Noonan, Officer Kevin Schiavone. 4th. row: Officer Tom Cuddy, Officer Claudio Camacho, Officer Jaime Adames and last row, Officer Jeff Sapienza and Capt. Scott McNamara. Missing from the picture is District B Councilor Estela Reyes, who also attended.

CONTINUA DE LA PAGINA 5

POLICIA

Vigilar molestias a la propiedad:

Trabajar con los Servicios de Inspección para identificar las propiedades con más llamadas a la policía por servicio y asegurar que la propiedad cumple con todos los códigos.

Aplicación de la ordenanza contra el ruido:

Cero tolerancias a la contaminación acústica multando a los infractores.

Para reportar sobre música a todo volumen, favor de enviar un e-mail a loudmusic@lawpd.com

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Un mensaje del personal de la División de Elecciones de Lawrence

La Ciudad de Lawrence ha terminado de enviar el Censo Anual del 2014 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de las próximas días para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario de censo.

Si usted recibe la tarjeta postal de confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Toda vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El franqueo postal para devolver dicha tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin costo adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta de confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de

Lawrence. Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2014 ó la tarjeta postal de confirmación serán designados como "Votantes Inactivos". Votantes designados como Inactivos permanecerán elegibles para votar, pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a jueves de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano de la Alcaldía, 200 Calle Common, Lawrence, MA.

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

A message from the Lawrence Election Division staff

The City of Lawrence has completed mailing the 2014 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of days to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list

in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2014 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank you from the City of Lawrence Election Division.

Carrera de 5 Km de los Hijos de Italia

Por Alberto Surís

La Logia 902 de Los Hijos de Italia de Methuen, celebró su 25 Carrera Anual "Carrera por los Veteranos" de 5K el sábado, 24 de mayo 2014 en el que participaron 142 corredores.

Las ganancias irán a beneficio del Veterans Northeast Outreach Center de Haverhill y Merrimack Valley Hospice.

Puede encontrar los resultados de la carrera en la internet en www.coolrunning.com

Sons of Italy 5 Km race



By Alberto Surís

Methuen Sons of Italy, Lodge 902, held its 25th Annual 5K "Run for the Vets" Road Race on Saturday, May 24, 2014 where 142 runners participated.

Proceeds will benefit the Veterans Northeast Outreach Center of Haverhill and Merrimack Valley Hospice.

You can find complete race results by entering www.coolrunning.com

En la línea de salida se destacan los ganadores de la carrera, #32, Nate Jenkins y #88, Alexandra Varanka. Entre ellos, el #142 Jony Pérez que ganó la 1ra Carrera Anual North Canal Classic el domingo, 18 de mayo, en Lawrence.

At the starting line, the winners of the race, #32, Nate Jenkins and #88, Alexandra Varanka. Among them, #142 Jony Perez who won the 1st Annual North Canal Race Classic on Sunday, May 18th, in Lawrence.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SE HABLA
ESPAÑOL

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

Deshpande Symposium explores campuses and economic innovation

UMass Lowell to host international leaders in education, enterprise

Higher-education experts and leaders of venture incubators and foundations from across North America will unite at UMass Lowell next month to explore how colleges and universities can expand their roles as drivers of the innovation economy.

The third annual Deshpande Symposium on Innovation and Entrepreneurship in Higher Education is expected to draw 200 faculty, administrators, business professionals and students to the UMass Lowell Inn & Conference Center from June 10 to June 12. Throughout 24 sessions - presented by representatives of more than 30 colleges and universities in the U.S. and Canada - attendees will explore a variety of topics, from establishing an entrepreneurship curriculum and building support for campus innovation initiatives to intellectual property and university-based business incubators and accelerators.

"UMass Lowell's growing hub of entrepreneurship and innovation serves as a launching pad for new products, services and technologies that are helping to energize and redefine the economy," Chancellor Marty Meehan said. "The Deshpande Symposium allows us to share our excitement about our work with our peers as we collaborate on ways to maximize our respective leadership roles in the global marketplace."

The event is hosted by UMass Lowell and the Deshpande Foundation, which supports programs that foster entrepreneurship.

"UMass Lowell is again honored to be home to this engaging symposium that looks at ways colleges and universities can leverage their resources and strengths to be catalysts for entrepreneurship on their campuses, in their communities and beyond. The sessions will offer a wonderful opportunity for conferees to review best practices, share successes and plan for challenges ahead," said UMass Lowell Executive Vice Chancellor Jacqueline Moloney.

Along with Meehan and Moloney, speakers are scheduled to include Gregory Bialecki, Massachusetts secretary of housing and economic development; Prof. Vladimir

Bulovic, an entrepreneur and associate dean for innovation at Massachusetts Institute of Technology; and Mary Sue Coleman, University of Michigan president. In 2010, Coleman was appointed as a co-chairman of the National Advisory Council on Innovation and Entrepreneurship along with Gururaj "Desh" Deshpande, chairman of the Sparta Group LLC, and co-founder of both the foundation that bears his name and the Merrimack Valley Sandbox at UMass Lowell. The Sandbox - one of four such initiatives around the world - works to strengthen the economies of local communities, including Lowell and Lawrence.

"The goals of UMass Lowell and the Deshpande Foundation dovetail perfectly in their commitment to develop a regional entrepreneurial culture and ecosystem," said Steven Tello, UMass Lowell's associate vice chancellor of entrepreneurship and economic development. "Deshpande's commitment to the Merrimack Valley is complemented by the university's commitment to programs that foster innovation in its many forms."

These initiatives include UMass Lowell's DifferenceMaker Program, which teaches students how to think like entrepreneurs and solve business, technology and social problems; the Massachusetts Medical Device Development Center, a partnership with UMass Worcester that helps medical-device entrepreneurs develop products from proof-of-concept to commercialization; and the forthcoming UMass Lowell Innovation Hub, a 55,000-square-foot business incubator in downtown Lowell that will assist entrepreneurs with mentoring, research and development and accessing financial resources needed to launch their ventures.

Individuals interested in learning more or attending the symposium may visit <http://continuinged.uml.edu/despande/index.cfm>. Other event sponsors include the

PLEASE SEE DESHPANDE
CONTINUES ON PAGE 16

Reinado Juvenil y Señorita 2014



Señoritas, desde la izquierda: #5, Erika Gil, Princesa; #3, María Pichardo, Reina y #2, Alina Espinal, Virreina.



Juveniles, desde la izquierda: #3, Ashley González, Virreina Juvenil; Candidata #1, Natalie Adames, Reina Juvenil y Candidata #2, Mya Cid, Princesa Juvenil

Por Alberto Surís

En los salones de la YMCA de Methuen, el pasado sábado 24 se llevó a cabo la selección de las Reinas Juvenil y Señorita Semana Hispana 2014 así como sus Princesas y Virreinas.

Como en certámenes anteriores, las candidatas reciben menciones y premios adicionales, tales como Miss Amistad, que proviene de la selección entre ellas, de cuál de las chicas es la más Amistosa. Miss Fotogénica, que es seleccionada por el fotógrafo oficial de Semana Hispana, Justo García; Miss Cooperación, que cae en la candidata que ha vendido más boletas de entrada al evento y por último Miss Desafío, que se le da a la candidata que ha confeccionado el vestido más original.

Entre las Juveniles se encontraba la Candidata #1, Natalie Adames, que resultó electa Reina Juvenil. La Candidata #2, Mya Cid, la cual fue seleccionada como Princesa Juvenil y la Candidata #3, Ashley González, que además de ser electa Virreina Juvenil, barrió con todos los premios y menciones arriba mencionados.

Al Reinado de Señoritas se presentaron 5 candidatas, entre ellas, la Candidata #1-Paloma de la Cruz; #2, Alina Espinal, que fue elegida Virreina y Miss Fotográfica; #3, María Pichardo, coronada Reina y además seleccionada como Miss Fotogénica; #4, Jianguely Velázquez que recibió el premio Miss Desafío así como Miss Amistad y la Candidata #5 Erika Gil que fue elegida Princesa.

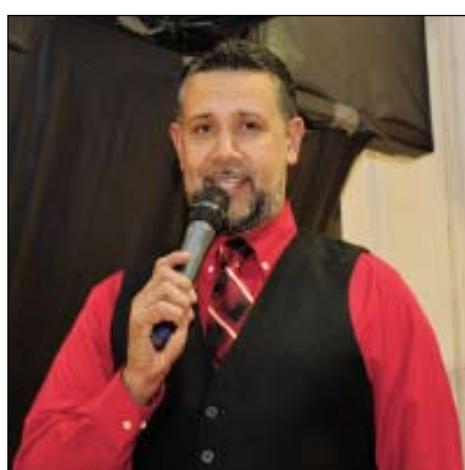


La Candidata Juvenil #3, Ashley González, vistiendo su traje que llamó Primavera. De su traje, Ashley escribió: La primavera es una de las cuatro estaciones del año y durante estos días se van haciendo más cortos. La primavera representa las flores. Belleza, juventud. Este vestuario está inspirado en la primavera, ya que es la época del año que más disfruta. Podemos ver en este hermoso vestuario de papel, flores tales como los bellos girasoles, que significan armonía, alegría, orgullo. El color amarillo de los girasoles representa nueva amistad. Los girasoles, como su nombre lo indica, giran en busca del sol y el sol es vida. Girasol, flor del sol. La flor de loto ha sido símbolo de multitud. Significa fertilidad, pureza. El Lirio Cala es una flor hermosa y majestuosa que a los jardineros les encanta plantar. Las Margaritas representan la inocencia, la pureza. La rosa significa descanso, juventud y equilibrio, apasionamiento y amor. Los claveles significan dulzura, amor e inocencia. Podemos ver la primavera representada en este hermoso vestido.



La Candidata Señorita #4, Jianguely Velazquez, con su traje que llamó Inspiración le ganó el premio Desafío dentro de su categoría.

Sobre su vestido, Jianguely escribió: Mi inspiración por este vestido viene de la creación de los modelos del desfile de Victoria's Secret. Muestro mi vestuario como inspiración que llega del corazón debido a las aspiraciones que tengo como modelo. Decidí hacer un vestuario que represente la porción rosada del desfile. La marca rosada de Victoria es una línea que les encanta a todas las jovencitas de mi generación, en la cual enseña diversión y belleza del lado femenino. Cada año, espero con ansias para ver el desfile que presentan en la televisión, el cual me da motivación e inspiración a trabajar, para ser aún mejor, en el futuro de mi carrera.



José Arnaldo Dávila, presidente de Semana Hispana y Maestro de Ceremonia del reinado.

Movilización instantánea celebrando la primavera

Por Alberto Surís

Aproximadamente 1,200 estudiantes de cinco escuelas de la red de educación del Community Group se reunieron en el Parque Campagnone de Lawrence el jueves, 22 de mayo y sorprendieron al público con un espectáculo de danza tipo 'flash mob' (movilización instantánea) moviéndose al ritmo de la canción "Roar" (Rugido) de Katy Perry, los estudiantes, padres y personal del grupo comunitario llenaron el parque con un baile festivo para enfatizar la importancia de la aptitud física, mientras celebraban la llegada de la primavera.

"Nuestros estudiantes están muy orgullosos de compartir este baile con el público en nuestra primera celebración de la primavera", dijo Sheila Balboni, directora ejecutiva del Community Group, que administra una red de escuelas públicas y otros programas de educación basados en Lawrence y Methuen. "Los estudiantes desde el kindergarten hasta el grado 8 han estado trabajando con los maestros y sus padres durante meses para preparar este baile sorpresa. Todos hemos disfrutado de hacer ejercicio mientras nos preparábamos para el concierto con música con un tema de auto-empoderamiento."

El baile flash mob, llevó meses de entrenamientos individuales y grupales en los programas de educación del Grupo Comunitario. Los estudiantes de Kinder a 8º grado que asisten al Community Day Charter Public Schools, Community

Day Arlington Elementary School, y Community Day Learning's Early Learning Center practicaron pasos coreografiados por la Academia de Danza de Shawn Terenzi en Lawrence.

"Preparar y dar esta actuación fue una excelente oportunidad para que nuestros estudiantes disfrutaran de actividades de acondicionamiento físico y mostrar su arduo trabajo, dijo Brent Merten, Directora de la Escuela Primaria Community Day Arlington." El tema del auto-empoderamiento de 'Rugido' también está alineado con las lecciones que incorporamos a la educación de nuestro aprendizaje de los alumnos - esa y otras metas se logran con la ayuda de sus profesores y de la comunidad, y también a través de su propio trabajo duro y el esfuerzo".



Mientras esperaban a los demás grupos para comenzar, cada escuela estuvo jugando diferentes juegos.

While they waited for other groups to arrive, each school played games on their own.



Flash Mob celebrating Spring

By Alberto Surís

Approximately 1,200 students from five schools in The Community Group's education network came together at Lawrence's Campagnone Common on Thursday, May 22nd and surprised the public with a flash mob dance performance. Moving to the beat of the song "Roar" by Katy Perry, students, parents, and staff of The Community Group filled the Common with a festive dance to emphasize the importance of physical fitness while celebrating the arrival of spring.

"Our students are so proud to share this dance with the public at our first Spring Celebration," said Sheila Balboni, Executive Director of The Community Group, which manages a network of public schools and other education programs based in Lawrence and Methuen. "Students from kindergarten through grade 8 have been working with teachers and their parents for months to prepare for this surprise dance. We have all enjoyed getting exercise while preparing for this performance set to music

with a self-empowerment theme."

The flash mob dance followed months of individual and group practice sessions at The Community Group's education programs. Students in Kindergarten through grade 8 attending Community Day Charter Public Schools, Community Day Arlington Elementary School, and Community Day Learning's Early Learning Center practiced steps choreographed by Shawn Terenzi's Academy of Dance in Lawrence.

"Preparing for and giving this performance was an excellent opportunity for our students to enjoy physical fitness activities and showcase their hard work, said Brent Merten, Principal of Community Day Arlington Elementary School. "The self-empowerment theme of 'Roar' is also aligned with lessons we incorporate into the education of our students—that learning and other goals are accomplished with help from their teachers and community but also through their own hard work and effort."



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

60 hours Medical Interpreter Graduation



Program participants, not necessarily on order: Bila Acosta Deaza, Lizzy Batista, Alberto Cabrera Vélez, Nunzio DiMarca, Nélida Feliz, Miguel Feliz, Cecilia Fuchu, Flor Genao, María González, Luisa Henríquez, Crusilda Joaquín, Alexander Matos, Delia Nakano, Edelyn Peña, Mary Peña, Carina M. Rivera, Vanessa Rodríguez, Judith Santos, Cristal Taveras and Cipriano Vargas. Also pictured, Maria Gatej, Program Director; Donna Rivera and Alejandro Cimadoro.

20 new medical interpreters received their diplomas on May 21, 2014 after an intensive 60 hours course offered by Merrimack Valley Area Health Education Center and the Greater Lawrence Family Health Center.

The students, after enjoying a potluck dinner, listened of the guest speaker, Alejandro Cimadoro, BM, MM, CHI lead Medical Interpreter of the Lawrence General Hospital speak about his experiences in the field.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

MEMORIAL

su entrenamiento en Ft. Leonard, MO en octubre 2008. En febrero 2010, fue desplegado a Afganistán como parte de la Operación Libertad Duradera (Enduring Freedom).

En una breve pero emotiva disertación, Frías expresó su orgullo de ser parte de las fuerzas armadas en este país.

El LHS ROTC Color Guard seguido por los del Departamento de Policía, el Departamento de Bomberos y Lawrence Civil War Memorial Guard desplegó sus colores en honor de los soldados caídos.

Entre los funcionarios municipales y estatales que asistieron a la ceremonia estaban los Representantes Frank Moran y Marcos Devers, el Concejal at-Large Roger Twomey, los concejales Eileen O'Connor Bernal y Marc Laplante y el miembro del Comité Escolar Pavel Payano. El Hermano

René Roy, de Central Catholic High School hizo las oraciones de apertura y cierre. También estuvieron presentes miembros de la Polish Americans Veterans Julian Stoprya Post Inc, Lawrence.

El senador Barry Finegold no asistió a la ceremonia por estar participando en una parada en Andover a la misma hora, pero se tomó el tiempo para enviar este mensaje: "Hoy recordamos y honramos a aquellos que hemos perdido en el pasado que han pagado el último sacrificio para proteger las libertades que disfrutamos hoy en día. Cuando reflexiono sobre el Memorial Day, me siento agradecido a los que existen y continúan para servir a nuestro país. Animo a todos a encontrar una manera de reconocer la sagrada misión de nuestros héroes caídos".

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$ **498**

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Allstate.
Listed está en buenas manos.

Ahorros segú los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

Graduación de NECC bajo cielos soleados

Cerca de 1,200 graduados recibieron certificados y grados asociados en la 52va Ceremonia Anual de graduación de Northern Essex Community College el sábado, 17 de mayo.

Tres reciben Estado Emérito

El Estado Emérito, que reconoce la excelencia en el rendimiento sostenido, carácter y servicio meritorio a la universidad, fue presentado por William Heineman, NECC vicepresidente de asuntos académicos y estudiantiles, a Judith Kamber de Byfield, decana emérita de Desarrollo Profesional; Thomas White de Boston, profesor emérito de ciencias naturales; y Cynthia Crivaro de Bradford, profesora emérita de las ciencias del comportamiento.

Jefe de Policía de Lawrence recibe diploma

El Jefe de Policía de Lawrence James Fitzpatrick, quien asistió NECC a finales de 1980 antes de ser transferido a Salem State donde obtuvo una licenciatura en justicia criminal, fue galardonado con un asociado de transferencia inversa en Artes en Estudios Generales en base a los cursos que completó en Salem State. Nacido y criado en Lawrence, Chief Fitzpatrick se unió a la Fuerza de Policía de Lawrence en 1993. Además de su licenciatura, tiene una maestría en justicia criminal de Anna Maria College.

Donante de médula ósea recibe premio como estudiante ejemplar

La alumna Susan Bonefant, quien es presidenta de la Asociación de Antiguos Alumnos de NECC, recibió el Premio al Alumno Ejemplar a ex estrella de béisbol de NECC Manny Cabral de Tewksbury. El graduado de NECC de 2013 fue reconocido por su acto desinteresado de donar su médula ósea a una mujer sufriendo de una enfermedad debilitante. Actualmente asiste a Daniel Webster College.

Al presentar el premio dijo, "Él es el tipo de persona que sirve como una inspiración constante y hace que todos nos esforcemos por dar el ejemplo."

Bone Marrow Donor Receives Outstanding Alumni Award

Alumna Susan Bonefant, who to a woman suffering from a debilitating illness. He currently attends Daniel Webster College. In presenting the award she said "He is the kind of person who serves as a constant inspiration and makes us all strive to lead by his selfless act of donating his bone marrow example."



Northern Essex Community College have some fun taking "selfies" during the college's 52nd Commencement.

Sánchez se inspira en su madre



Three generations at the Northern Essex Community College Commencement, including Nairobi Sanchez of Haverhill, a 2014 graduate of Northern Essex, her mother Mary Rodriguez of Haverhill, a 2001 graduate of Northern Essex, and her grandmother Altair Rodriguez of Salem, MA.

Nairobi Sánchez, de Haverhill, también se graduó con altos honores en Northern Essex.

Una graduada de la Escuela Superior de Haverhill en 2012, Sánchez se graduó en Artes Liberales en Ciencias Políticas con un GPA de 3.7. Ella fue una de tres estudiantes en Northern Essex en graduarse de la Experiencia de Honores, un programa de honores de rigor que está afiliado con el Programa de Honores del estado.

Después de llegar a Northern Essex en el otoño de 2012, Sánchez rápidamente se distinguió como líder en el campus. Se ha desempeñado como vicepresidente y presidente del Senado Estudiantil, presidente del capítulo de Amnesty International de la universidad, y miembro activo del Club de Asuntos Contemporáneos.

Cuando se le preguntó lo que la empuja a tener éxito, Sánchez señala a su madre, María Rodríguez, y dice que "Es por ella."

Rodríguez, madre de cuatro hijos, se

graduó de Northern Essex cuando Nairobi tenía 7 años y se transfirió a la Universidad de Massachusetts Lowell, donde obtuvo una licenciatura en comercio.

Después de graduarse de Northern Essex en mayo, Sánchez planea transferirse a una universidad de cuatro años y, finalmente, asistir a la escuela de leyes. Su objetivo es combinar su amor por el gobierno con su interés en los asuntos internacionales y convertirse en un diplomático de Estados Unidos. Ella habla español y francés, además de inglés y le gustaría aprender otros idiomas -posiblemente ruso- mientras persigue su educación.

Sanchez is Inspired by Her Mother

Nairobi Sanchez of Haverhill, also graduated with high honors from Northern Essex.

A 2012 graduate of Haverhill High School, Sanchez is a Liberal Arts: Political Science major with a 3.7 GPA. She was one of three Northern Essex students to graduate from the Honors Experience, a rigorous honors program that's affiliated with the Commonwealth Honors Program.

After arriving at Northern Essex in the fall of 2012, Sanchez quickly distinguished herself as a campus leader. She has served as vice president and president of the Student Senate, president of the college's chapter of Amnesty International, and an active member of the Contemporary Affairs Club.

When asked what drives her to succeed, Sanchez points to her mother, Mary Rodriguez, and says "it's because of her."

Rodriguez, the mother of four, graduated from Northern Essex when Nairobi was 7 and transferred to UMass Lowell where she earned a bachelor's degree in business.

Following graduation from Northern Essex in May, Sanchez plans to transfer to a four-year college and ultimately attend law school. Her goal is to combine her love of government with her interest in international affairs and become a United States diplomat. She speaks Spanish and French in addition to English and would like to learn additional languages—possibly Russian while pursuing her education.



NECC President Lane Glenn hands Bruce Augustonovich of Merrimac his diploma along with some encouraging words.

NECC Students Graduate Under Sunny Skies

Close to 1200 graduates received certificates and associate degrees at Northern Essex Community College's 52nd Annual Commencement Ceremony on Saturday, May 17.

Three Receive Emeritus Status

Emeritus status, which recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college, was presented by William Heineman, NECC vice president of academic and student affairs, to Judith Kamber of Byfield, dean emerita of Professional Development; Thomas White of Boston, professor emeritus of natural sciences; and Cynthia Crivaro of Bradford, professor emerita of the behavioral sciences.

Lawrence Police Chief Receives Degree

Lawrence Police Chief James Fitzpatrick, who attended NECC in the late 1980s before transferring to Salem State where he earned a bachelor's degree in criminal justice, was awarded a Reverse Transfer Associate of Arts degree in General Studies based on the courses he completed at Salem State. Born and raised in Lawrence, Chief Fitzpatrick joined the Lawrence Police Force in 1993. In addition to his bachelor's, he has a master's in criminal justice from Anna Maria College.

Graduado descubre aptitud para matemáticas

Joanel Vasquez of Lawrence graduated from Northern Essex with an associate degree in mechanical engineering. He is enrolled at UMass Lowell for the fall and will be continuing his engineering studies.



Uno de los graduados fue Joanel Vásquez de Lawrence, quien recibió un grado de asociado en ingeniería industrial con altos honores.

Vásquez llegó al Northern Essex en la primavera de 2011 con las ideas claras en cuanto a lo que quería especializarse.

Se matriculó en una clase de álgebra universitaria y se encontró que tenía una aptitud para las matemáticas. "Descubrí cómo se puede aplicar al mundo y lo importante que es", dice Vásquez, que por lo que él había aprendido decidió especializarse en ingeniería.

En el otoño, Vásquez estudiará matemáticas e ingeniería mecánica en la Universidad de Massachusetts Lowell, donde espera obtener finalmente un título de maestría.

Mientras que estudiaba en Northern Essex, Vásquez sirvió de tutor a los estudiantes de química, las matemáticas y la física; participó en el programa PACE, un programa de apoyo a los estudiantes con fondos federales; y fue miembro de Phi Theta Kappa, la sociedad de honor internacional para estudiantes de colegios comunitarios. Él también trabajó como voluntario en Cor Unum Meal Center en Lawrence y con la escuela secundaria haciendo orientaciones.

Graduate Discovered Aptitude for Math

One of those graduates was Joanel Vasquez of Lawrence, who received an associate degree in mechanical engineering with high honors.

Vasquez arrived at Northern Essex in the spring of 2011 with no clear ideas as to what he wanted to major in.

He enrolled in a college algebra class and found that he had an aptitude for math. "I discovered how it can be applied to the world and how important it is," says Vasquez, who based on what he had learned decided to major in engineering.

In the fall, Vasquez will study math and mechanical engineering at UMass Lowell, where he hopes to eventually earn a master's degree.

While at Northern Essex, Vasquez tutored students in chemistry, math, and physics; participated in the PACE program, a federally funded student support program; and was a member of Phi Theta Kappa, the international honor society for community college students. He also volunteered at Cor Unum Meal Center in Lawrence and with high school orientations.

Alcalde Rivera se dirige a los graduados

El Alcalde de Lawrence Daniel Rivera fue el orador principal en la ceremonia de graduación de NECC.

Dijo que pensó largo y tendido sobre las palabras de sabiduría que debía impartir. En un final, les dijo que celebren y regresen a trabajar.

"Hoy, vienen aquí, suben al escenario, obtienen su diploma y celebran este logro", dijo Rivera. "Diviértanse esta noche, mañana por la noche, y la próxima semana... Celebren porque se lo merecen. Una vez que hayan terminado... respiren profundamente y vuelvan al trabajo. Regresen al trabajo pero no antes de fijarse la próxima serie de esperanzas y sueños".



Lawrence Mayor Dan Rivera, NECC Student Commencement Speaker Marie Phillips, and NECC President Lane Glenn.

NECC Student Speaker Followed Her "Bliss"

The Mayor's remarks followed NECC student commencement speaker Marie Phillips of Haverhill who graduated with high honors from the Early Childhood Education program. She told her fellow graduates that Northern Essex always made her feel like a "superstar".

"The fact I always felt welcomed and supported in the college community has really inspired me to strive for great things," she shared.

The single parent of an eight-year old daughter, Phillips enrolled at Northern Essex 13 years after graduating from Haverhill High School. She was a campus leader who volunteered her time, tutoring children who live at Emmaus House in Haverhill and serving as a team leader for Jumpstart, working with pre-school children in Lawrence.

She advised students to "do what makes you happy, follow your bliss, and build a life for yourself that leaves you fulfilled at the end of the day."

She will attend Salem State University in the fall.

La estudiante oradora de NECC siguió su sueño

Las declaraciones del Alcalde siguieron el discurso de graduación de la estudiante Marie Phillips de Haverhill que se graduó con altos honores del programa de Educación Preescolar. Ella le dijo a sus compañeros de graduación que Northern Essex siempre la hizo sentir como una "superestrella".

"El hecho de haberme sentido siempre acogida y apoyada en la comunidad universitaria me ha inspirado para luchar por cosas grandes", compartió.

La madre soltera con una hija de ocho años de edad, Phillips se matriculó en Northern Essex 13 años después de graduarse de la Escuela Superior de Haverhill. Ella fue líder del campus y ofreció voluntariamente su tiempo para enseñar a niños que viven en Emmaus House en Haverhill, también sirviendo como líder de equipo de Jumpstart, trabajando con niños en edad preescolar en Lawrence.

Marie aconsejó a los estudiantes que hagan lo que les haga felices, sigan su pasión, y construyan una vida que les deje satisfacción al final del día."

Ella va a asistir a la Universidad Estatal de Salem en el otoño.



Lawrence Mayor Daniel Rivera was NECC Commencement Speaker for the 52nd Commencement.

Mayor Rivera Addresses Graduates

Lawrence Mayor Daniel Rivera was the featured speaker at NECC's Commencement Exercises.

He says he thought long and hard over what words of wisdom to impart. In the end, he told them to celebrate and get back to work.

"Today, come up here, walk across this stage, get your diploma and celebrate this accomplishment," Rivera said. "Enjoy yourself tonight, tomorrow night, and next week... Celebrate because you deserve it. Once it is over...take a deep breath and get back to work. Get back to work going after your next set of hopes and dreams."

Countdown to Merrimack Valley Habitat for Humanity 2014 Home Builders Blitz

In Two weeks, Two Homes for Two Families Will Be Built in One Week!

In two weeks, the national Habitat for Humanity 2014 Home Builders Blitz kicks off locally on Acton Street. Home Builders Blitz 2014 is a partnership between Habitat for Humanity and the building industry to build homes across the country during the week of June 9 - June 14, 2014. Here in Lawrence, on Monday morning, June 9th at 7am, builders and volunteers will gather to build two homes in one week and Acton Street will be the center of Merrimack Valley Habitat for Humanity's Builders Blitz as the two homes are built. From 7am to 9pm each day, walls will be raised, rooms will be built, systems installed: the home building is choreographed down to the hour. The week's efforts will culminate Saturday, June 14 with a celebration for the community, invited guests, the builders, the volunteers and local supporters.

"We are incredibly grateful for the opportunity to sponsor this phenomenal undertaking and help make Home Builders Blitz a success," said Charlie O'Connor, a Managing Partner at Foster Sullivan Insurance Group in North Andover. "With our support and the support of so many volunteers and other local businesses, we in the Merrimack Valley are able to make affordable housing a reality. We are proud to be a part of this effort and salute the expertise and skill these home building professionals bring to the table to bring Habitat's mission to life - all in six days!"

Hundreds of volunteers will work throughout the week of June 9th to put up the walls, raise the roof, frame the rooms, install plumbing and electrical, paint the walls, landscape and complete all the many details associated with building two 3-bedroom homes in one week. Dozens of local companies have contributed materials, provided financial support, donated food, and provided volunteers to make this 2014 Home Builders Blitz a reality. It is an exciting time for the Merrimack Valley community and for two families who look forward to calling these two new Lawrence houses, 'home'.

An overview of the week:

Opening Ceremonies 7 a.m. Monday June 9th onsite at 19-21 Acton Street in

Lawrence

Monday through Friday – teams of volunteers working on site from 7am to 9pm

Saturday – teams of volunteers working on site from 7am to noon

Saturday June 14th at noon – a celebration in honor of completing the two homes on Acton Street and our 2014 Builders Blitz. Held on site, a brief ceremony is planned that will include tours of the new homes and comments by local dignitaries recognizing the power of building hope by building affordable homes for families and acknowledging the community that makes it happen.

"Building two homes in one week is aggressive. With the support and generosity of so many people we are looking forward to a great week in June giving hope and a home to two local families and continuing to improve a Lawrence neighborhood that Habitat has helped transform." said Steve Howell, Merrimack Valley Habitat Board Member and Co-Chair of the Home Builders Blitz 2014.

Nationally, The Builders Blitz will build and/or renovate over 200 homes in one week. Here in the Merrimack Valley, the effort has been underway since last Fall as the lead building companies joined forces and started planning the logistics of this fast-tracked home building project. While the building will physically take place in Lawrence, the effort reflects an "it takes a village" approach as businesses and philanthropists across the region have stepped up to contribute supplies, materials, labor, services, money and food. Despite challenging economic times, especially in the building industry, the Builders Blitz has brought out the best in people across the Greater Boston area, the North Shore, Merrimack Valley and particularly in Lawrence. As a result, two families get the chance for a fresh start with a 'hand up' versus a 'hand out'. Consistent with the Habitat model, each selected family buys their home through a combination of hundreds of "sweat equity" hours and an interest free, no-profit mortgage held by Merrimack Valley Habitat.

The local building companies leading

the Merrimack Valley Habitat Home Builders Blitz 2014 include: Howell Custom Building Group (Lawrence), Cote & Foster Construction (Methuen), Lavallee Plumbing and Heating (Auburn), Red Phoenix Construction (Topsfield), The Remodeling Company (Beverly), Steeplechase Builders (Methuen), JSR Adaptive Energy Solutions (S. Hamilton & W. Falmouth) and Andrew Steingiser, architect. Each firm is donating its time, energy and skills to build these two homes. Working with other builders and local businesses who are contributing additional labor and materials, two thirds of the cost of the build will be covered. The remaining out of pocket costs are funded by many local business and individual sponsors and supporters of the effort.

In addition to the lead building companies, sponsors of the 2014 Builders Blitz include:

Gold Sponsors (\$20,000+): Arlington Community Trabajo and Zehnder America Inc.; Silver Sponsors (\$10,000+): Meridian Associates; Bronze Sponsors (\$5,000+): Dana Wallboard Supply Inc., ForresterFlooringCo., KendallConstruction Company (Larry Kelly) and Shea Concrete Products; and Iron Sponsors (\$2,500+): American Building Systems Inc., CST Carpentry & Roofing, D. Leonard Electric,

Foster Sullivan Insurance, Garnet Homes, JB Sash & Door, Royal Building Products, Salvatore's, The Green Cocoon, and Wallace Building Products Corporation.

Along with the lead builders, a Logistics Committee, made up of local business leaders, has spent months planning all the non-construction details required to build two homes in one week. They have solicited meal donations from generous local restaurants, coordinated schedules for all the volunteers, and overseen signage and parking. Members of the Logistics Committee include: Matt McLennan, (Century 21 McLennan & Co.), Beezee Honan (Designer Bath), Danissa Lambert (Enterprise Bank), Mary E. Honan (For Marketing Matters LLC.), Susan Howell (Howell Custom Building Group) Sara Elmer (JSR Adaptive Energy Solutions), Sharon Mason (Merrimack Valley Habitat for Humanity) Ann Marie Rhodes (Juniper Networks), Katherine Bagshaw (KR Interiors), Linda Holt (Linda Holt Interiors), and Ellen Prokopow (Merrimack Valley Habitat Board Member).

To learn more and to support the Home Builders Blitz 2014, please visit the website at www.merrimackvalleyhabitat.org. Opportunities remain available to donate materials, labor or cash.

Train for a New Career in Health Care.

Improve your future by preparing for a new career in health care.

With iHealth@NECC, you can complete most of your coursework online and only come to the Lawrence Campus once or twice a week, making it easier to fit college in with your busy life.



iHealth@NECC programs include:

Associate Degrees:

- Business Management: Healthcare Practice Management
- General Studies: Health Specialization
- Health Information Technology
- Medical Laboratory Technology
- Nursing (ADN) (Advanced Placement Option - LPN Bridge)

Certificates:

- Electronic Health Records Specialist
- Healthcare Technician (Phlebotomy & EKG)
- Medical Assistant - Evening
- Medical Billing
- Medical Office Assistant
- Ophthalmic Assistant

Courses:

- Advanced Cardiac Life Support
- Emergency Medical Technician
- Pediatric Advanced Life Support

iHealth@NECC
Northern Essex Community College

Classes begin September 3.

For more information, visit www.necc.mass.edu/ihealth or email ihealth@necc.mass.edu.

Expect more at Northern Essex.

SALISBURY AFFORDABLE HOUSING
Seven 3 Bedroom Detached Single Family Home
\$167,300 and \$199,900

Northpointe Village
Located on Mason Road, off Seabrook Road. This new development offers seven 3 bedroom DSFH, by lottery, to eligible first time homebuyers at 60% and 80% of median. Join us at the Public Information Meeting for details.

Public Information Meeting
6:30 Tuesday, June 10, 2014
Salisbury Senior Center
43 Lafayette Road

Application Deadline
July 7, 2014

For Info and Application:
Pick Up: Salisbury Town Hall, Planning Dept.,
Public Lib., Senior Ctr or Housing Auth.
Phone: (978) 456-8388
Email: lotteryinfo@mcohousingservices.com

MAX ALLOWABLE INCOME

	60%	80%
1	\$39,540	\$47,450
2	\$45,180	\$54,200
3	\$50,820	\$61,000
4	\$56,460	\$67,750
5	\$61,020	\$73,200
6	\$65,520	\$78,600

ASSETS UP TO
\$75,000

FIVE
HomeStyles Available

Application available online at: www.mcohousingservices.com

César Sánchez Beras Pone en Circulación Colección Bilingüe

Por José A. Ayala

El renombrado poeta y educador César Sánchez Beras puso a circular una colección de poemas durante un concurrido acto llevado en un popular restaurante de Providence, RI el pasado sábado, 17 de mayo.

El evento se llevó a cabo en El Macuto Restaurant, 1137 Broad St., Providence, Rhode Island, donde Sánchez Beras, rodeado de amigos y ávidos seguidores de sus obras, firmó autógrafos después de la puesta en circulación de una selección de 28 textos poéticos en formato bilingüe escogidos por el poeta de manera muy exclusiva.

"César Sánchez Beras es dueño de una voz poética depurada e intensa, que mantiene a través de los años un fervor creativo inigualable, llegando a ser reconocido tanto en su natal República Dominicana como en el exterior", señala una nota de presentación del libro.

El poemario bilingüe de 74 páginas que puede ser adquirido en Amazon.com, se titula "Cicatriz en el viento/Scar on the Wind" y fue traducido por la escritora y traductora literaria dominicana Rhina P. Espaillat. La obra comprende una selección de 28 textos poéticos escritos en español e inglés.

"¡Qué suerte tengo de ser escogida como la traductora de 'Cicatriz en el viento/Scar on the Wind'! Muy pocas cosas en mi vida literaria me han dado el placer, la sensación de privilegio, que me da traducir poesía dominicana, incluyendo varias obras que, como el presente volumen, representan el talento sublime de César Sánchez Beras. Ha sido mi tarea, como traductora, presentar a los lectores de habla inglesa las palabras, pensamientos y pasiones de un autor que es un motivo de orgullo para nuestro lugar de nacimiento, una voz que habla no sólo como miembro de la diáspora de un país, no sólo como un hispano, no sólo como un inmigrante en los Estados Unidos, sino también como el individuo de cualquier parte, un habitante de la soledad en la que todo el mundo nace y muere, siempre buscando una manera de salir de ese estado de aislamiento, ya sea a través del amor, a través del consuelo de la hermandad, o por

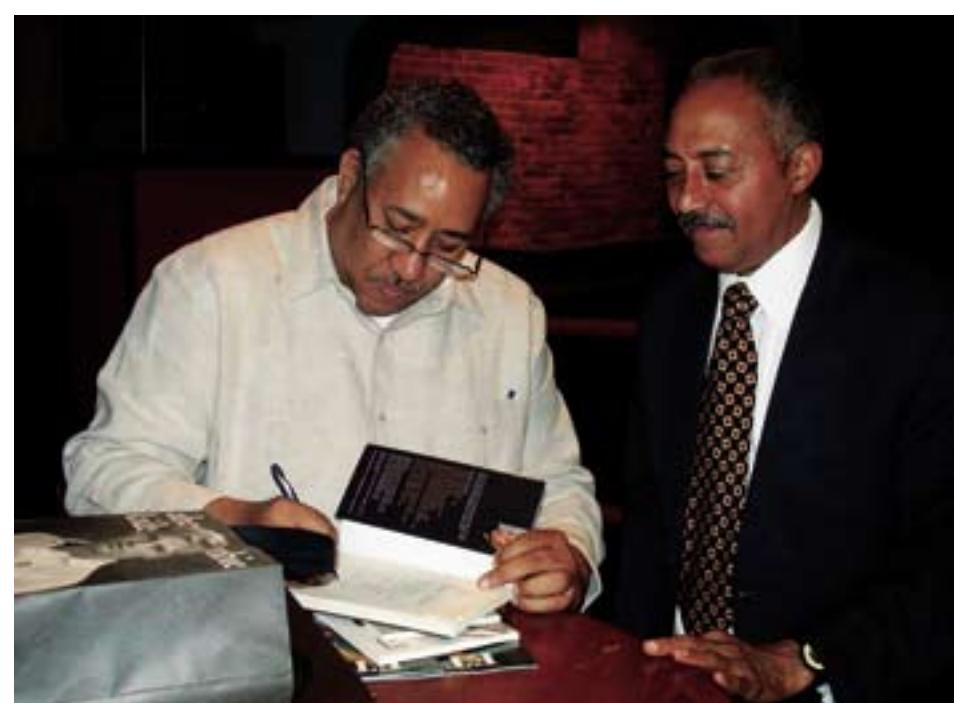


medio de la comunicación lograda a través de la palabra. Este poeta sabe decirle a la mujer amada, por ejemplo, 'No te mueras sin dejarle tu rocío a mis nubes que son todo tormenta' o 'Bórdame un traje nuevo con tu boca de aguja', y se atreve a decir que 'Dios debe tener una cara distinta, y no ese mascarón de espinas y puñales', dijo Rhina P. Espaillat.

Así lo describió recientemente el legendario periódico dominicano Listín Diario (fundado en 1889) en su sección de literatura: "César es un poeta de pies a cabeza... un poeta a puro pulmón. Lo hace con soltura y elegancia... Con temas humanísticos y eróticos... 'Cicatriz en el viento' demuestra la madurez del autor. Su obra no pasa inadvertida".

En Santo Domingo, Sánchez Beras ha sido galardonado con el Premio Nacional de Poesía, el Premio Nacional de Literatura Infantil y, recientemente ganó un premio en el área de Literatura Infantil del Comisionado Dominicano de Cultura, en la ciudad de New York. Parte de su poesía ha sido traducida al inglés y al italiano.

Sánchez Beras nació en Santo Domingo, R.D. en 1962. Es doctor en Derecho (Universidad Autónoma de Santo Domingo, 1988).



Entre sus obras destacan: Aventuras de Pez Sabueso y Don Delfín (2007); Sapito Azul; Sorpresa de Carnaval (2007); Premio Anual de Literatura Infantil 2004; City of Lawrence and other poems (2007); Días de carne (2005); Trovas del mar (2002); Comenzó a llenarse de pájaros en sueño (1999); En blanco y negro (1995); Con el pie forzado (décimas, 1994); Travesía a la quinta estación (1994); Memorias del retorno (1994), Memorias del retorno (1993), entre otras.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Sorry, Kendrys!

In our last edition I noted that Kendrys Vasquez had not communicated to Rumbo the schedule for the budget meetings of the Lawrence City Council. I later found out that I have been missing several email messages from different sources.

Councilor Vasquez came on CrossOver and I apologized when he told me that he did send it.

So, if you send me something, make sure to call and let me know – until I solve that problem.

Wasting my time with Carmen

Honestly, I don't know if I should continue going to Microfono Abierto with Carmen Chalas on WLLH 1400 AM La Mega on Mondays at 10 o'clock. I have no need to do anything that angers me or waste my time but having a conversation on the radio that people can barely hear because it keeps going off the air – for 10 minutes at a time – it's senseless. Sometimes, after having very interesting, warm, newsworthy or exciting exchanges, we hear that the public has heard nothing.

I find that to be extremely disrespectful from management to a business person who is paying for that air time, cannot collect from her advertisers and never gets a credit for lost time. The funny part is that it does not happen on any other show during the day. They have given her the excuse that it happens because she is the first one to break away from the network in the day.

Time for a heart attack? Not for me at La Mega!

Break in – not CSI

There was a break-in a few days ago (to someone else, not us) and the police was called at 3 o'clock in the afternoon. An officer arrived within a few minutes and the individual thanked him for being so prompt. His response, "It's a slow day!" He was obviously upset for being taken away from the important tasks that he was realizing.

When someone mentioned not having touched anything in case they wanted to dust for fingerprints, his answer was, "We're not CSI," referring to the television show.

It is attitudes like that the reason for not calling the police in case of need. We don't even find out if there was an investigation, if a report of the incident was made, and nothing is ever resolved.

Late, too!

I hate to think that this is contagious but State Representative Frank Moran arrived late to the Memorial Day Ceremony and that is why he was not sitting among the officials.

Then, on the Commencements celebration in Lawrence, Councilor Estela Reyes walked in the middle of the stage to find her seat long after the ceremony had started and Superintendent/Receiver Jeffrey Reilly had spoken.

Politicians should understand that, if they cannot make it on time, it is best not to show up at all. Don't worry, no one will miss you!



Back to the old days

Several years ago, we remember publishing pictures of city employees parking directly across from City Hall, INSIDE THE CAMPAGNONE COMMON!

Recently, there was a parking spot next to the building reserved for the mayor's car but when Mayor Rivera came into office he changed it to "Employee of the Month" because he was choosing to keep it at the garage. We don't know if that is still the case or who is using it.

Now, he wants to be closer to the door or let the public know that he is at work and is parking illegally inside the Common.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINUES FROM PAGE 8

STATE OF CITY

National Collegiate inventors & Innovators Alliance, Massachusetts Executive Office of Housing and Economic Development, the Massachusetts Technology Collaborative, the University of North Carolina Chapel Hill, the Morgan Foundation, Babson College and the University of Massachusetts President's Office.

UMass Lowell is a national research university located on a high-energy campus in the heart of a global community. The university offers its 17,000 students bachelor's, master's and doctoral degrees in business, education, engineering, fine arts, health, humanities, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs, vigorous hands-on learning and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be ready for work, for life and for all the world offers. www.uml.edu

ADVERTISEMENT

MORTGAGE INSURANCE IS LIFE INSURANCE



When you purchase or refinance a home, the mortgage company may offer to sell you "mortgage insurance" to pay off your mortgage if you die before the mortgage is paid.

Mortgage Insurance is Life insurance. The cost of the policy depends on your age, health, amount of coverage and length of policy term.

We sell Life insurance that protects your family and your mortgage. We sell YOU a policy so YOU can be in control, not the mortgage company! As an independent agent we have many companies to choose from.

People buy life insurance to provide money for their family in case they die while children are young or there is a mortgage. Who will support your family if you die while your children are young?

Our policy and yearly cost stay the same for the term you choose (often 20 or 30 years). When you buy our policy you choose your beneficiary. If you die, your family will receive the money not the mortgage company. They may pay for college or pay the mortgage. When someone dies, their life insurance is paid directly to the beneficiary. You can keep our policy even if you sell your home, refinance or move. A mortgage company policy stops if your mortgage is sold, if you refinance or sell your home.

Mortgage companies sell "Decreasing Term" insurance and add the cost to your monthly mortgage bill. Decreasing Term coverage goes down as your mortgage goes down but the monthly cost stays the same. If you die, the mortgage company gets the money, not your family.

Examples for Healthy non-smokers:

\$250,000 30-year policy at age 28: Men \$230 or Women \$190 yearly.

Woman Age 40: \$200,000 20-year term \$174 yearly.

Pass by to see how we can help you protect your family! You loved ones depend on you...don't let them down.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

ENSURE A BRIGHTER FUTURE

Child Care Funding Immediately Available

The Methuen YMCA is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care!

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low, or moderate income household?
(E.g. A family of 4 with an annual household gross income of less than \$63,900)

If the answer to these questions is "yes", then the Methuen YMCA is here for you to help you with your childcare needs!

METHUEN YMCA

- State Licensed
- Nationally Accredited
- Provider of prestigious Early Reading First Program
- Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- Provides a FREE YMCA memberships to all childcare participants



For more information or to arrange a tour of the Methuen YMCA childcare facilities, please contact:

Mary Ellen King or Alexandra Morin at 978-683-5266

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

YWCA's 2014 Tribute to Women Event A Sell-Out Event



The 31st annual YWCA Tribute to Women awards luncheon held at the Andover Country Club was once-again a sell-out event as more than 400 people attended to celebrate the accomplishments of 23 remarkable women from the Merrimack Valley. Former Senator Susan Tucker served as honorary Chair of the event, noting the honorees are now among a group of more than 800 women who have been so honored over the past 31 years.

Said YWCA Executive Director Rebecca A. Hall, "I have been attending this event for 22 years, and I never cease to be humbled and amazed by the accomplishments of the women honored. This year's Tribute Honorees are beyond inspirational." Tribute serves as the YWCA's major fundraiser, supporting more than 21 services to women, children and families from throughout Essex County. "Tribute really speaks to our mission of empowering women," said Ms. Hall.

Also at the event, the YWCA aired a new video, "Breaking the Cycle," describing the agency's commitment to ending domestic and sexual violence. The video connects how their different service areas, including our Early Learning Center, Teen programming, Emergency Shelter and transitional housing at YWCA Fina House, work together to avoid becoming or remaining victims. "This is a strong focus of our all of our programs," said Ms. Hall. "Ideally, we are working for a day when our domestic violence and sexual assault services are no longer needed. The video is available for viewing on the YWCA website, www.ywcalawrence.org

The 2014 Tribute to Women Honorees are:

Dianne Anderson, President & CEO, Lawrence General Hospital

Maame Broad, Information Developer, Alcatel-Lucent

Nurys Camargo, Director of External Affairs, AT&T Services, Inc. & Founder, Chica Project!

Yanitzia Canetti, President & CEO, Cambridge BrickHouse, Inc.

Beth Cronin, Outpatient Dietician, Holy Family Hospital

Lisa Gaughan, IT Program Manager, Internal Revenue Service

Susan Grabski, Executive Director, Lawrence History Center

Donna Luisi, Senior Principle Scientist, Pfizer, Inc.

Bopha Malone, Assistant Vice President and Branch Manager, Enterprise Bank

Stephanie McArdle, Director & Founder, Beyond Soccer

Sheryl Parsons, Vice President & Salem Branch Manager, Enterprise Bank

Shaw Rosen, Chief Operating Officer, MassInnovation

Tricia Sabulis, VP of Sales & Marketing, A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

Patricia Sanchez-Reyes, Latino Market Senior Manager, NY Life Insurance Co.

Rosa Santiago, Teacher, Lawrence Adult Learning Center

Debra Silberstein, Esq., President & CEO, Law Offices of Debra Silberstein

Sandra Silva, Director of Community Support Services, GLFHC
Kathy Skala, Director of Human Resources, Polartec, LLC

Sara Suarez, News Director & News Anchor, Univision

Magdalena Suarez-Shannon, Professor of Criminal Justice, NECC

Ellen Tan, President & CEO, Commonwealth Land Trust

Francina Victoria, President, Greater Lawrence Young Professionals Network

Patricia Witts, Customer Relations Officer, Eastern Bank

Founded in 1892 to support women moving from rural communities and overseas to work in Lawrence area mills, the YWCA of Greater Lawrence (www.ywcalawrence.org) services more than 15,000 people annually by offering more than 21 programs and services including childcare; after-school care; health and recreation opportunities; emergency, transitional and permanent housing; and sexual assault and domestic violence services. The YWCA has program sites in Lawrence, at YWCA Haverhill, the YWCA North Shore Rape Crisis Center in Lynn and Camp Y-Wood in Salem, NH. For information call 978.687.0331.



Tune in for all the graduations
in the Lawrence Public Schools

LPS MEDIA
Lawrence Public Schools

comcast 99

YouTube

verizon 41

Para todas las graduaciones
de las Escuelas Públicas de Lawrence

Trofeo de Red Sox visitó la Escuela Frost



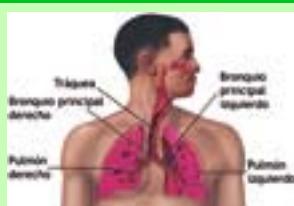
El trofeo de los Red Sox visitó la Escuela Frost en Lawrence y cada salón tuvo la oportunidad de tener su fotografía con él. Aquí vemos la clase de 5to grado de la profesora Donna Connolly.

The Red Sox trophy visited the Frost School in Lawrence and each class was able to have their picture taken. Here is the 5th grade class of Donna Connolly.



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



Cartas al Editor / Letters to the Editor Honrando a nuestros veteranos

Sres. Directores:

Necesito ayuda de sus lectores.

Favor de ponerse en contacto conmigo si saben de un residente de Lawrence que actualmente sirve en las fuerzas armadas, la Guardia Nacional y las reservas. Estoy trabajando con la oficina del Alcalde Dan Rivera y el Oficial de Veteranos de Lawrence Jaime Meléndez para reconocer debidamente a militares estadounidenses que regresan de los teatros de combate.

En lo que va de este año, hemos dado la bienvenida al Spc del Ejército Robert Maldonado Jr., y el Spc del Ejército Jessiel Alfonzo desde Afganistán con ceremonias simples pero poderosas, que incluyeron el JROTC de la Escuela Secundaria de Lawrence y la presentación de la bandera de la ciudad por un veterano de Lawrence para el guerrero que regresa al comienzo de una reunión del Concejo Municipal. Un agradecimiento especial a la revista New England Veterans Liberty House por la donación de las banderas de la ciudad.

Con Memorial Day, nuestros pensamientos se dirigen a aquellos que

hicieron el máximo sacrificio por nuestra nación y por nosotros. Lawrence tiene una orgullosa tradición de enviar a sus hijos e hijas para proteger nuestras libertades – el Parque Campagnone está lleno de monumentos que nos invitan a no olvidarlos nunca. Lo menos que podemos hacer por aquellos que han regresado del área de peligro es darles la bienvenida y darles las gracias por su servicio.

Si algún amigo, familiar y vecino sabe de un residente de Lawrence sirviendo en las fuerzas armadas, la Guardia Nacional y las reservas, por favor haga que se ponga en contacto conmigo en: mlaplante@cityoflawrence.com / 978 376-6702 ó Jaime Meléndez en: jmelendez@cityoflawrence.com / 978 620-3282.

Atentamente,

Marc L. Laplante
Lawrence City Council
978 376-6702
Twitter: [@LaplanteMarc](https://twitter.com/LaplanteMarc)

Honoring our veterans

Dear Editor,

I need your readers' help.

Would they please contact me if they know of a Lawrence resident who is currently serving in the armed forces, National Guard and reserves? I am working with Mayor Dan Rivera's office and Lawrence Veterans' Service Officer Jaime Meléndez to properly recognize U.S. military personnel who are returning from combat theaters. So far this year, we have welcomed home Army Spc Robert Maldonado Jr., and Army Spc Jessiel Alfonzo from Afghanistan with simple, yet powerful, ceremonies that included the Lawrence High School JROTC and a city flag presentation by a Lawrence veteran to the returning warrior at the beginning of a City Council meeting. Special thanks to the New England Veterans Liberty House for donating the city flags.

With Memorial Day upon us, our thoughts turn to those who made the ultimate sacrifice for our nation and for us. Lawrence

has a proud tradition of sending her sons and daughters to protect our freedoms – the Campagnone Common is full of memorials that beckon us to never forget. The least we can do for those who have returned from harm's way is to welcome them home and thank them for their service.

If any friends, family and neighbors know of a Lawrence resident currently serving in the armed forces, National Guard and reserves, please have them contact me at: mlaplante@cityoflawrence.com / 978 376-6702 or Jaime Meléndez at: jmelendez@cityoflawrence.com / 978 620-3282.

Sincerely,

Marc L. Laplante
Lawrence City Council
978 376-6702
Twitter: [@LaplanteMarc](https://twitter.com/LaplanteMarc)

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:

7am – 5pm

Sábados:

7am – 4pm



277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

José Casado nombrado Joven del Año por el Boys & Girls Club de Lawrence

A pesar de que tenía sólo 8 años de edad, José Casado recuerda claramente el reconocimiento, en el Club de Niños y Niñas de Lawrence (BGCL) por hacer el cuadro de honor. Con los aplausos de más de 100 amigos, le dieron una camiseta con el dicho "¡El trabajo duro tiene su recompensa! Recordando ese momento, dice que ese simple gesto inculcó en él una poderosa ética de trabajo y compromiso para tener éxito al más alto nivel.

José, que se gradúa en la primavera de Central Catholic High School y pretende convertirse en el primer miembro de su familia en obtener un título universitario, dice que abraza la escuela "como una oportunidad para prepararme para los sueños que imaginé para mí mismo." En BGCL, no ha dejado de ganar el reconocimiento a través de su liderazgo con la comunidad orientada a servicios Torch Club y Keystone Club, y como miembro del equipo de baloncesto y un modelo a seguir para niños más jóvenes del Club. De

hecho, él llama a su participación en una empresa conjunta que apareja miembros del BGCL con jóvenes discapacitados de CLASS Inc. "El momento más gratificante de mi vida."

El reciente honor de José, sin embargo, es el más prestigioso de todos ellos: La nominación como El Joven del Año de BGCL para el Estado de Massachusetts.

Establecido en 1947, el premio Youth of the Year es el programa de reconocimiento más importante de los Clubes de Niños y Niñas de América para los miembros del Club entre 14 y 18 años de edad, fomentando el servicio, el éxito académico, un fuerte carácter moral, metas en la vida, y la capacidad de hablar en público. Los ganadores estatales del programa, el cual es patrocinado por Tupperware Brands Corporation, reciben una beca de \$1,000 y participan en competencias regionales. Cinco ganadores regionales recibirán cada uno una beca de \$10,000 y competirán a nivel nacional. El Joven Nacional del

Año recibe hasta un máximo de \$50,000 adicionales y es proclamado por el Presidente de los Estados Unidos.

En su ensayo, "Lo que el Boys & Girls Club de Lawrence significa para mí", escribe José, "La mayoría de las personas nunca tienen las oportunidades que el club me ha dado. Ellos me ayudaron a recibir la ayuda financiera para ir a una gran escuela secundaria que me ha preparado para este viaje. Ellos me han enseñado lo que significa ser un hombre - ser responsable, ser respetuoso con todo el mundo en nuestras vidas, para ser muy trabajador, y tener esa determinación. Sin el Club, yo nunca habría recibido el estímulo, la alabanza, la unidad y determinación para tener éxito".

Christopher Sullivan, director

asistente de Central Catholic High School, es uno de varios partidarios de la candidatura de José como Joven del Año. Sullivan elogia a José por sus visitas diarias a la Oficina Pastoral de la escuela; las incontables horas de trabajo voluntario en BGCL; la participación en cursos desafiantes de honor, retiros de la escuela, el gremio del teatro, así como pista, cross-country, y los equipos de baloncesto intramurales; y su trabajo a tiempo parcial para ayudar a mantener a su familia y prepararse para su futuro.

"Se reconoce claramente el papel que el club ha jugado en su vida", dijo Sullivan, "y es diligente en su búsqueda para asegurarse de que otros tengan las mismas oportunidades que se han creado para él."

Jose Casado Named Youth of the Year by Boys & Girls Club of Lawrence

Even though he was just 8 years old at the time, Jose Casado clearly remembers being recognized at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) for making the honor roll. To cheers from more than 100 new friends, he was presented with a t-shirt with the saying "Hard work pays off!" Looking back, he says that simple gesture instilled within him a powerful work ethic and commitment to succeed at the highest level.

Jose, who graduates this spring from Central Catholic High School and aims to become the first member of his family to earn a college degree, says he embraces school "as an opportunity to prepare me for the dreams I envisioned for myself." At BGCL, he has continued to earn recognition through his leadership with the community service-oriented Torch Club and Keystone Club, and as a member of the basketball team and a role model to younger Club kids. In fact, he calls his participation in a joint venture that pairs BGCL members with disabled youth from CLASS Inc. "the most gratifying time of my life."

Jose's recent honor, however, is the most prestigious of them all: the BGCL Youth of the Year nominee for the State of Massachusetts.

Established in 1947, Youth of the Year is the Boys & Girls Club of America's premiere recognition program for Club members 14 to 18 years old, promoting service, academic success, strong moral character, life goals, and public speaking ability. State winners of the program, which is sponsored by Tupperware Brands Corporation, receive a \$1,000 scholarship and participate in regional competitions. Five regional winners each receive a \$10,000 scholarship and compete on the national level. The National Youth of the Year receives up to an additional \$50,000 scholarship and is installed by the President of the United States.

In his essay, "What the Boys & Girls

Club of Lawrence Means to Me," Jose writes, "Most people never have the opportunities that the Club has given to me. They helped me receive the financial aid to go to a great high school that has prepared me for this journey. They have taught me what it means to be a man – to be responsible, to be respectful to everyone in our lives, to be hard-working, and to be determined. Without the Club, I never would have received the encouragement, the praise, the drive, and determination to succeed."

Christopher Sullivan, assistant principal of Central Catholic High School, is one of several supporters of Jose's candidacy for Youth of the Year. Sullivan praises Jose for his daily visits to the Campus Ministry Office; countless volunteer hours at BGCL; participation in challenging honor courses, school retreats, the theater guild, and track, cross-country, and intramural basketball teams; and his part-time job to help support his family and prepare for his future.

"He clearly recognizes the role the Club has played in his own life," Sullivan said, "and he is diligent in his quest to make sure others have the same opportunities that have been created for him."

Jose said he is inspired to follow in the successful footsteps of his BGCL mentor, Curtis Nelson, as well as the Club kids who have gone before him and graduated from college. Regardless of where his future takes him after his criminal justice and business studies at the University of New Hampshire, however, Jose will always stay connected to BGCL.

"I have grown up at the Boys and Girls Club of Lawrence," said Jose, whose ultimate goal is becoming a federal law enforcement official. "I have learned about life, school, sports, and myself in this special place that has become my second home."



Jose Casado is the 2014 Boys & Girls Club of Lawrence Youth of the Year.

José dijo que se inspiró para seguir los pasos exitosos de su mentor en BGCL, Curtis Nelson, así como los muchachos del Club que se han ido antes que él y se graduaron de la universidad. No importa a dónde su futuro se lo lleve después de sus estudios de justicia criminal y ciencias empresariales en la Universidad de New Hampshire, sin embargo, José siempre permanecerá conectado con el BGCL.

"He crecido en el Boys and Girls Club de Lawrence", dijo José, cuyo objetivo final es convertirse en un funcionario de justicia federal. "He aprendido sobre la vida, la escuela, los deportes, en este lugar especial que se ha convertido en mi segundo hogar."



**ASEGURA
UN FUTURO
MEJOR**

Ayuda Financiera Disponible Inmediatamente para el Cuido de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la ciudad de Methuen para proveer asistencia financiera a familias elegibles para cuidado preescolar y cuidado de niños después de la escuela!

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Esta usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted bajo o moderado ingreso familiar?
(Por ejemplo: Una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$63,900)

Si las respuestas a estas preguntas es "sí", la YMCA de Methuen esta aquí para usted.

YMCA DE METHUEN

- Licencia estatal
- Acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso programa Early Reading First
- Comidas saludables todos los días
- Membresía de la YMCA GRATIS para todos los participantes

Para mas información o para visitar el centro cuidado de niños de la YMCA de Methuen, por favor llame a Mary Ellen King o Alexandra Morin al 978-683-5266

City of Methuen Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Ponderisms

With the recent weather problems we've had i.e. Hurricane sandy, a northeaster, this long and vicious, boring election annoying almost everyone I thought maybe a few chuckles were a minor cure for all of us. I hope you agree.

I used to eat all lot of natural foods until I found out most people die of natural causes.

There are two kinds of pedestrians the quick and the dead.

Life is sexually transmitted.

Healthy is the slowest possible way which one can die.

The only difference between a rut and a grave is the depth.

Health nuts are going to feel stupid someday lying in a hospital dying of nothing.

Whenever I feel blue I start breathing again.

All of us could take a lesson from the weather; it pays no attention to criticism.

In the sixties people took acid to make the world weird, now the people take Prozac to make it normal.

How come one careless match can start a forest fire, but it takes a whole box to start a camp fire?

Who was the first person to look at a cow and say, I think I'll squeeze those dangly things and drink whatever comes out?

If Jimmy cracks corn and no one cares, why is the song about him?

Why does your OB-GYN leave the room while you get undressed if they are going to look up there anyway?

If quizzes are quizzical, what are tests?

If corn oil is made from corn and vegetable oil is made from vegetable, then what is baby oil made from?

Do illiterate people get the full effect of alphabet soup?

Why doesn't glue stick to the inside of the bottle?

A lady was in court for murdering her husband and was found guilty. The judge sentenced her to be hung for her crime.

She asks the judge, "Your honor as last request, could I be hung in the nude?"

The judge ok's this request. Next morning she walks up the ramp on the gallows and meets the hangman who puts the rope around her neck. She says, "Wait, the judge said it would be ok if I shed my clothes."

The hangman also ok's it. She disrobes and the hangman exclaims, "Wow, what a figure! I've never seen such a body!"

She responds, "If you really like it, you can have it if you keep your trap shut."

The teacher asked the student, "Did you write this poem yourself?"

The student replies, "Yes, I did every line of it."

The teacher replies back, "Then I'm glad to meet you Mr. Robert Frost; I thought you died years ago."

I hope this change of pace is ok with your readers.



The Merrimack Valley's News Station

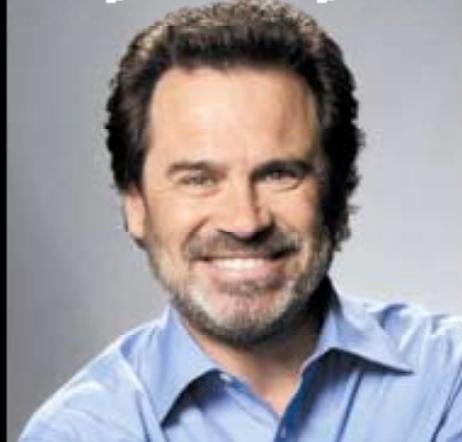
The BEST of the BEST!

6am - 9am



Dennis

12pm - 3pm



Dennis Miller

3pm - 6pm



Michael Savage

Graduado de Ingeniería es honrado por el Concejo de Lawrence

La noche del martes 21 de mayo, el Concejo Municipal de Lawrence presentó a Ismael Alvarez de Lawrence, quien acaba de graduarse de Northern Essex Community College con un grado de asociado en ingeniería, con una mención especial sobre la base de su éxito académico y el liderazgo demostrado. La cita fue presentada por el Concejal Marc Laplante y la Concejala Sandy Almonte.

Alvarez se graduó de la escuela Greater Lawrence Vocational Technical High School en 2005 como mecánico automotriz certificado.

Trabajó en ese campo, mientras estaba en la escuela secundaria y después de su graduación, y su esposa de seis años, Katrice lo animó a volver a la escuela y continuar su educación en ingeniería hace un par de años.

Alvarez dice, tuvo una "experiencia increíble" en Northern Essex, la cual calificó de "como estar en casa."

Mientras estaba en el colegio se ganó altos honores y un grado de asociado en ingeniería. También trabajó como tutor en la universidad. Alvarez, quien se graduó el sábado, recibió el Premio a la Excelencia, que reconoce a los graduados con el promedio más alto en el programa de ingeniería.



Left to right: Lawrence City Councilor Sandy Almonte; Dr. Noemi Custodia-Lora, NECC's executive director of the Lawrence Campus and community engagement; Katrice and Ismael Alvarez of Lawrence; and Lawrence City Councilor Marc Laplante.

Alvarez se ha transferido a la Universidad de Massachusetts Lowell, donde está trabajando en su licenciatura en ingeniería mecánica. Después de su graduación, le gustaría trabajar en un campo que él llamó de "vanguardia" de autos voladores, que combina su experiencia

como mecánico de automóviles con su grado de ingeniería.

Al aceptar el premio, Alvarez le atribuye a su esposa Katrice, que es totalmente compatible con sus metas universitarias. Yo no sería capaz de hacer esto sin su apoyo y aliento", dijo.

NECC Engineering Grad is Honored by Lawrence City Council



On Tuesday night, the Lawrence City Council presented Ismael Alvarez of Lawrence, who just graduated from Northern Essex Community College with a an associate degree in engineering, with a special citation based on his academic success and demonstrated leadership. The citation was presented by Councilor Marc Laplante and Councilor Sandy Almonte.

Alvarez graduated from Greater Lawrence Vocational Technical High School in 2005 as a certified automotive mechanic.

He worked in that field while in high school and after his graduation, and was encouraged to go back to school and pursue his education in engineering a couple of years ago by his wife of six years, Katrice.

Alvarez says, he had an "awesome experience" at Northern Essex, calling it "like coming home."

While at the college he earned high honors and an associate degree in engineering. He also worked as a tutor at the college. Alvarez, who graduated on Saturday, received the Excellence Award, which recognizes the graduate with the highest grade point average in the engineering program.

Alvarez has transferred to UMass Lowell where he is working on his bachelor's degree in mechanical engineering. After graduation, he'd like to work in a "cutting edge" field-he mentioned flying cars-which combines his background as an auto mechanic with his engineering degree.

While accepting the award, Alvarez credited his wife Katrice, who fully supports his college goals. "I would not be able to do this without her support and encouragement," he said.

Derrota electoral vs victoria electoral de la ciudad de Lawrence del año 2013

Por Felix Batista

En este cuarto round cayó a la lona el campeón.

Por un contundente auto golpe que se infringió entrando en un letargo del que jamás se recuperó.

4 - Abrirse dos frentes: al comenzar la campaña para la primaria, como no se sabía en qué pie se estaba parado dio lugar a la apertura de dos frentes. El primero era alto conocido, porque se había enfrentado cuatro años antes y el cual permaneció sólido y activo todo el tiempo.

El segundo: fue la base fundamental para la victoria del año 2009.

En este punto vamos a citar al pensador más grande que se recuerda en nuestra historia.

"El enemigo de tu enemigo no puede ser tu enemigo."

Pasar por alto esta tesis equivale a tirar por la borda en muy poco tiempo el liderazgo más avasallante que pueda existir, porque se está obligando a que fuerzas opuestas limen perezas y terminen aliados forzados por las circunstancias.

En política y en la guerra todo el que se abre dos frentes está condenado al fracaso, porque cuando dispara al lado derecho lo sorprenden por el izquierdo.

Todos los que teníamos los pies sobre las calles de Lawrence estuvimos de acuerdo en que ese segundo frente que el candidato por la reelección se abrió, le alejó más de dos mil votos en las urnas el 5 de noviembre del 2013, y en consecuencia se convirtió en

el Talón de Aquiles para el resultado final.

El siguiente criterio me gustaría compartirlo con los habitantes de esta ciudad y los lectores de Rumbo.

Todos sabíamos de antemano que el representante estatal aspiraría a la alcaldía porque siempre lo ha hecho en todas las contiendas y además se debe a su equipo y seguidores.

Pero si el candidato por la reelección dice lo siguiente: "Familia, manito, mi gente, por el gran trabajo que hemos hecho nos creemos merecedores de dirigir la Gran Ciudad de Lawrence por cuatro años más, para continuar con el progreso.

"Pero si el ingeniero gana las primarias yo voy hacer el primero en felicitarlo y al mismo tiempo tendrá mi apoyo absoluto de la misma forma que él lo hizo para que yo ganara en el año 2009."

Además, detiene toda una andanada de ataques personales, diatribas y epítetos en los medios de comunicación orquestada por un puñado de genios, abriendo heridas a todo y a todos las cuales resultan imposibles de cicatrizar de la noche a la mañana. Este festival de codazos verbales pagó su alto precio y conllevó a que la historia se escribiera de otra manera.

Si el candidato se hubiera despertado exclamaría frente al puñado de genios: "¡NO ME DEFIENDAN COMPADRES! Con aliados así no necesito contrarios."

Pero nunca se enteró porque jamás despertó... Continuará.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

BUSINESS FOR SALE / SE VENDE NEGOCIO:

\$29,999.00

ó / or

For Rent / Para Renta: \$1,250.00

(Monthly/Mensuales)

Located/Localizado: 128 S. Broadway, Lawrence

Info: 617-669-8093

Lawrence Exchange Club honors members of the Boys & Girls Club of Lawrence

Stanley Martinez and Julia Hernandez Receive A.C.E. Award

This year, the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) has the distinction of dual winners of the A.C.E. (Accepting the Challenge of Excellence) Award from the Lawrence Exchange Club. Stanley Martinez and Julia Hernandez have both been recognized for their outstanding attitude and performance, while overcoming adversity to remain on track toward earning a high school diploma.

Each student earns a \$1,000 scholarship as a district winner, and Stanley was awarded an additional \$2,500 scholarship as winner of the New England region. He is now competing for the National A.C.E. Award and a \$10,000 scholarship from the National Exchange Club.

Stanley, a senior at Greater Lawrence Technical High School, has surmounted difficulties at home exacerbated by the trauma of losing a friend to gun violence. The nurturing environment of BGCL gave Stanley the support and encouragement to raise his grades and join the cross-country, baseball, and basketball teams. Now he helps other kids at the Club and school as a Reggie Leader. He wants to pursue a career in child advocacy in order to help protect others.

Julia, a senior at Central Catholic

High School, has also fought to overcome family issues. She plans to go to college, study child psychology, and help other kids transform their lives. She said, "Every child should have an adult whom they can confide in. I want to be that person."

"Our kids overcome odds and experiences that would mentally cripple most of us," said Steve Kelley, associate director of BGCL. "This special recognition from the Exchange Club is a powerful example to all that hard work and perseverance really do pay off."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,400 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.



This year, the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) has the distinction of dual winners of the A.C.E. (Accepting the Challenge of Excellence) Award from the Lawrence Exchange Club. Stanley Martinez and Julia Hernandez have both been recognized for their outstanding attitude and performance while overcoming adversity to remain on track toward earning a high school diploma. Pictured with Stanley is Jon Glesmann, his volunteer mentor at BGCL.

Caminata por la diabetes

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

**"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058**



Hay algunos estudiantes y miembros del personal de la Escuela Frost en Lawrence con diabetes y la maestra de segundo grado Spencer Lentine pensó que era una buena razón para convertirlo en una tarea de aprendizaje y un proyecto comunitario.

Cada día, 40 niños son diagnosticados con diabetes en los Estados Unidos por lo

que la Sra. Lentine organizó presentaciones en el aula con representantes de JDRF, las personas a cargo de la investigación para la cura de la diabetes tipo 1.

Después de tres semanas de aprendizaje, 615 estudiantes participaron en una caminata recaudando más de \$4,500 para la organización.

Frost School walks for diabetes

There are a few students and staff members at the Frost School in Lawrence with diabetes and second grade teacher Spencer Lentine thought it was a good reason to turn it into a learning assignment and a community project.

Each day, 40 children are diagnosed with diabetes in the United States so Ms.

Lentine organized classroom presentations with representatives from JDRF, the people in charge of research for a cure of type 1 diabetes.

After three weeks of learning, 615 students participated in a walk collecting over \$4,500 for the organization.

Good Times Gala celebrates accomplishments

American Training's Guests, leaves lots of smiles on attendees

Pictures are courtesy of Mike Mears and Felix Khut.

Crystal White arrives at American Training each day in an oversized t-shirt, often a jersey of one of her favorite athletes, a baseball cap that covers her short blonde hair, and a big friendly smile. She radiates joy, offering a hello and a high five to everyone passing by.

But on Friday night, White, 30, was radiating more - an unwavering confidence, as she stood proudly among her peers in a beautiful purple dress with long flowing hair at American Training's second annual Good Times Gala.

"It made me feel beautiful," she said. "I don't normally dress like that."

White, who describes her day-to-day style as comfortable, said she dressed up because she wanted to look special for the formal event.

"I just wanted to dress up for one day," she said. "I wanted to look fancy for my friends."

More than 320 people attended the London-themed event, a night filled with fun and elegance, designed to celebrate American Training's Guests, or adults with disabilities.

"Our Guests work hard to accomplish all that they do and we want to recognize them for their hard work and achievements," said President and CEO Tom Connors. "This night serves not only as an opportunity for them to receive the recognition that they deserve, but also as an evening for them to be themselves, reflect on their accomplishments over the past year, and enjoy the moment with their families and friends."

The formal event featured a delicious meal, a live band, a photo booth, and lots of dancing for the Guests, their friends and loved ones, and American Training Colleagues.

"My favorite part was the dancing," said White. "The music was so great."

She wasn't alone. Fellow Guest, Michael James, 34, also enjoyed the dancing.

"I liked the band and the DJ. I just love music," he said of 4EverFab, a Beatles tribute band, and NRG Entertainment's disc jockey who kept the dance floor busy after dinner.

James was accompanied by his parents and a few former coworkers. He said everyone enjoyed themselves and his father,

who grew up in England, appreciated the London-themed features.

Besides decorations which included a balloon wall of the Union Jack, the Tower of Yumdon, an elaborate cupcake display tower to rival the Tower of London, and beefeaters guarding the entrance at the Andover Country Club, the event also featured visits from the Spice Girls, James Bond and his Bond Girls, Austin Powers, Harry Potter, Elton John, and the Queen.

"Guests expressed that they had a great time," said Ricardo Giraldo-Franco, a Case Manager for American Training's WorkChoice Program, who attended last year's event as well. "I think it was even bigger this year."

He said his favorite part of the evening was seeing the Guests receive awards for being competitively employed for five or more years with the same company.

The recipients were Tim Scanlon of University Cap and Gown, Luis Hincapie of Papa Gino's, Beverly Oaks of St. Michael's School, Linda Hinckley of Harrison's, Victor Sanchez and Sean Valentine of AXI, Robert Twarhog of Marshalls, Frank Bekkenhuis of Target, Florence Durkee and R. Michael O'Connor of Chili's, and Moises Caraballo of Market Basket.

"It was fun," said Caraballo, 29, of receiving the award for his 7 years of commitment to Market Basket. "I felt proud." He said the moment was his favorite part of the night.

"I like when they recognize the Guests for their achievements. It's so rewarding. It gives them something to look forward to and work towards," said Giraldo-Franco.

Margarita Rios, a Guest of American Training and resident of one of their homes, was selected as the recipient of the Good Citizenship Award, presented to a Guest who shows a dedication to serving others and the community.

"It felt good," said Rios, 58, who admitted she felt beautiful that evening as she accepted the award in a stunning red gown.

She received the distinguished award for her consistent dedication to her community. Over the past year Rios cleaned the parking lot of her church, encouraging her housemates to join her, bought balloons and delivered them to Boston Children's Hospital to cheer up the little ones, and



The Margarita shot is of American Training Guest Margarita Rios receiving her Good Citizenship Award from President and CEO Tom Connors.

asked her friends to perform acts of kindness in place of gifts for her birthday.

"I like doing it," she said. "I like to help and want people to be happy."

Gail Roberts, Vice President and Director of Day Services at American Training, said the awards portion of the night was exciting, not just for the recipients, but for everyone.

"It was great to see so many Guests who don't attend American Training, come to celebrate with their friends. They had a great time," she said. "A lot of family members were thrilled to see their loved

ones interacting in such a positive way.

"Our Guests had a great time and it was great to see the smiles on their faces and the joy while they were dancing," she added.

Carole Giordano, licensing coordinator for LARE Institute, another branch of American Training that offers educational and occupational skill training, certification, and job placement, attended the event for the first time this year.

PLEASE SEE GALA

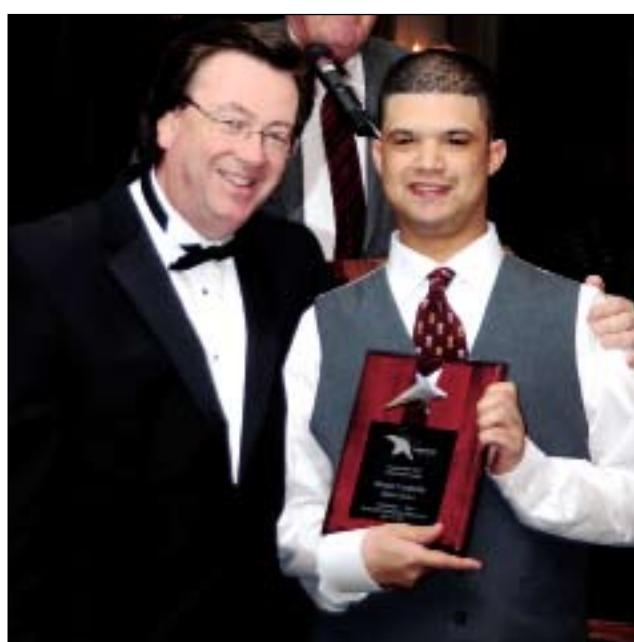
■ CONTINUES ON PAGE 28



Shot 628 is American Training Guest John DiFruscia and his friends.



The couple shot is of American Training Guests Crystal White and Scott Jenkins.



The Moises shot is of American Training Guest Moises Caraballo receiving his employment award from President and CEO Tom Connors.

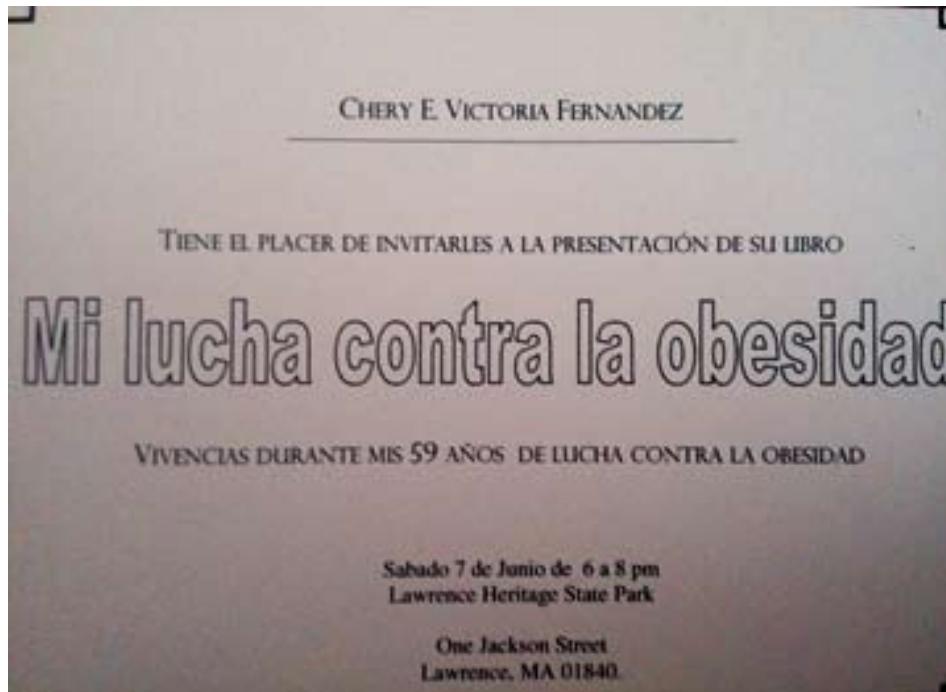
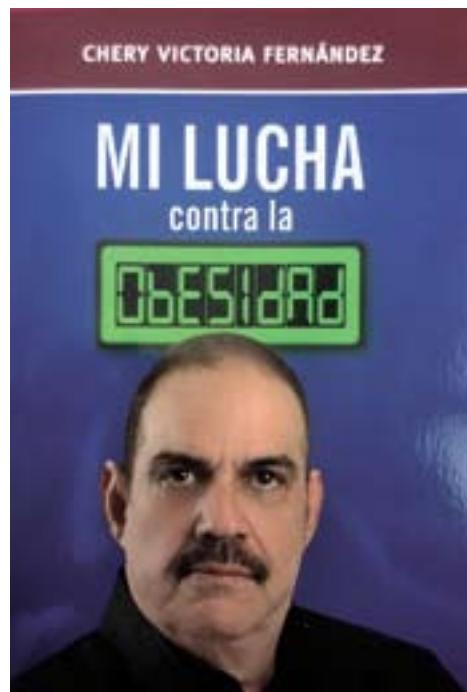


The Queen shot is American Training Colleague Noreen Duxbury dressed as the Queen.

Mi Lucha Contra la Obesidad

PRÓLOGO

Por Dr. Alejandro Uribe Peguero



Chery Eladio Victoria Fernández (Yayo) nació en la ciudad de San Francisco de Macorís, Provincia Duarte en el año 1955.

Fueron sus padres Chery Antonio Victoria Martínez y Ana Celeste Fernández Caminero.

Es el sexto hijo de una familia de ocho, donde cuatro fueron envejecidos por el sobrepeso y cuatro con un peso normal.

Desde muy temprana edad Yayo desarrolló una personalidad jocosa y traviesa la cual le serviría de mucha utilidad para enfrentar sus batallas contra la obesidad.

Desde niño tuvo marcada inclinación por las travesuras y los deportes aunque con limitaciones motoras por su condición de sobrepeso.

Después de terminar el bachillerato

entre los colegios San Vicente y San Miguel, se trasladó a la ciudad de Santo Domingo, capital de la República Dominicana para ingresar a la Universidad Autónoma de Santo Domingo Primada de América en la carrera de Administración de Empresas.

Se casó con Soraya Pimentel de cuya unión nacieron dos hijos: Chery Ernesto y Chery Gabriel ambos con un peso normal.

Incursionó en el mundo de los negocios con la apertura de un restaurante en la zona colonial cuyo nombre era El Portuario.

Realizó su gran sueño al fundar una institución que tenía como propósito ayudar a personas con problemas de sobrepeso. Así nació "Por Tu Salud con Chery Victoria".

Luego de esto, él y su familia iniciaron un gran proyecto "la migración hacia los

Estados Unidos de Norteamérica", país que les abrió las puertas para su desarrollo tanto personal como económico y en el cual tuvieron la bendición de aceptar a Jesucristo como su gran salvador.

Se establecieron aquí en la Ciudad de Lawrence desde el año 1988 hasta la fecha, ciudad a la cual ama y la considera fundamental para el desarrollo económico y espiritual de su familia.

El libro, "Mi Lucha Contra La Obesidad", Yayo lo hizo porque se siente comprometido con las personas con problemas de sobrepeso ya que Dios le ha dado la sabiduría y las herramientas necesarias para ofrecer ayuda imparcial y genuina, orientada a partir de todas sus vivencias durante sus 59 años de lucha contra la obesidad.

Debemos resaltar que este libro contiene una lectura ligera, amena, jocosa y con pinceladas folklóricas resaltando una enseñanza en el trasfondo de cada capítulo.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Al ver por primera vez el título de este libro, pensé que leerlo y escribirle el prólogo sería un simple acto de cortesía; pero rápidamente me convencí del error de juicio, porque desde el principio de la lectura aparecen un estilo y un contenido que superan todas las expectativas, atreviéndome a especular que quizás las del autor mismo. Todo esto porque desde las primeras palabras se logra uno de esos efectos que tienen mayor nivel cuando aparecen de un modo natural o serendipito: El autor busca presentarnos de manera integral la problemática de la obesidad en sus causas y consecuencias, así como la importancia de los hábitos alimentarios y la disciplina personal en su causalidad y control. Logra ese objetivo y lo expone con diafanidad y alto rigor literario, pero a la vez el producto final contiene enfoques bien acabados de aspectos culturales, históricos, sociológicos y psicológicos, cada uno de los cuales, por separado, puede servir como material para otra obra, pero el autor logra con ellos una conjunción insuperable sin perder la esencia de su propósito inicial.

El problema de la obesidad y los hábitos de comer es presentado desde sus diversas perspectivas con la altura que lo haría un especialista en el área, tocando aspectos genéticos, sociales y familiares, así como necesidad de disciplina en la alimentación, delineando al prototipo de individuo que tiene la comida como su principal motivo de vida, sin pensar en las consecuencias. No conforme con mostrarnos la anatomía del problema, como colofón hace sugerencias dietéticas que bien podrían ser aplicadas con la misma confianza que si proviniesen de un experto nutricionista.

Intencionalmente o no, al mismo tiempo trata el tema del alcoholismo, que si bien corresponde a una entidad médica distinta, tiene en común con la obesidad la cuestión del hábito, los riesgos para la salud y la dificultad para enfrentarla exitosamente, además de que afecta más a la familia.

En lo psicosocial, el autor esboza cabalmente la influencia del estigma, expresado principalmente por la discriminación en las esferas sociales, laborales, sentimentales, etc., aunque en este sentido el autor demuestra ser poseedor de excelentes recursos mentales, que nos explican por qué ha podido sobreponerse a las improntas de la obesidad. Asombra la forma en que logra adecuar su lucha a cada una de las etapas de su vida, pero lo más extraordinario es cómo logra hacer uso de la figura psicológica llamada Mecanismo de Sublimación, mediante el cual inconscientemente se desarrollan actitudes o actividades socialmente loables como defensa contra una debilidad o falla conscientemente reconocida, o sea, deja claramente establecido que reconocer el problema le ha servido de motivación para ayudar a otros que sufren lo mismo... Hermoso origen de "Por tu Salud con Chery".

Finalmente, el mayor valor intrínseco de esta obra, que no tiene desperdicios, es la preeminencia que en todo su trayecto confiere a la familia y sobre todo, que supedita todos sus logros y metas a la voluntad y al poder de Dios.



**FOR YOUTH DEVELOPMENT •
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

YOUNG ADULT SUMMER MEMBERSHIP ONLY \$75

Membership Valid May 1 – August 31, 2014

No Joiner Fee • No Contract



**Visit the Lawrence YMCA to sign up!
40 Lawrence Street • Lawrence, MA 01840
978-686-6191**

*Ages for a Young Adult Membership are 19-29

Entire squad of ANA Synchro Age Group athletes advance toward national age group championships

The entire squad of ANA Synchro Age Group athletes placed in the top three at last weekend's local qualifying meet to advance to the next round on their way to competing at the National Age Group Championships in Seattle later this summer.

Over 100 local athletes from 9 teams competed in the New England Synchronized Swimming Association's (NESSA) North/South Age Group Championships on May 3rd and 4th in Worcester, MA. Athletes had to place in the top 3 of their events to advance to the Regional Championships, which will determine who qualifies for the National Age Group Championships.

"I'm very pleased that everyone is advancing to Regionals," said Head Coach Leah Pinette. "The team had an excellent warm-up for this meet when they performed their routines the previous weekend in three outstanding shows for the community."

This is Pinette's first year coaching ANA Synchro, after having spent 9 years on the U.S. National Team and being captain of the 2011-2012 U.S. Olympic Selection Team.

ANA Synchro teams advancing toward the National Age Group Championships include: The 2nd place finishing 13-15 Age Group team of Kyra Donahue, Helen He, Lakshita Motwani, Emerald Tan, Katie Wojcik, and Melinda Zhang; the 1st place finishing 16-17 Age Group team of Gates Bryan, Courtney Chan, Laila Cross, Epke Paquette, and Naomi Turner; and the 2nd place finishing 18-19 Age Group team of Nicole Carzo, Evan Costanzo, Sachiko Hagiya, Sophia Ju, Lily Koenig, Gloria McNamara, Kate Quinn, Maxie Zimmerman, and Grace Alwan.



ANA Synchro athletes compete at the 2014 New England Synchronized Swimming Association's (NESSA) Age Group Championship meet. Top Row (left to right): Naomi Turner, Courtney Chan, Maxie Zimmerman, Evan Costanzo, Lily Koenig, Gates Bryan, Laila Cross, Kate Quinn, Gloria McNamara. Middle Row (left to right): Grace Alwan, Sachiko Hagiya, Katie Wojcik, Helen He, Emerald Tan, Nicole Carzo, Melinda Zhang, Sophia Ju. Bottom Row (left to right): Kyra Donahue, Lakshita Motwani, Ruby Remati.

ANA Synchro soloists advancing include: Ruby Remati (1st in 11-12 Age Group), Donahue (3rd in 13-15 Age Group), Quinn (1st in 16-17 Age Group), and McNamara (1st in 18-19 Age Group).

ANA Synchro duets advancing include: Wojcik and Zhang (3rd in 11-12 Age Group), Ju and Alwan (2nd in 13-15 Age Group), Bryan and Turner (3rd in 16-17 Age Group), and Carzo and Costanzo

(2nd in 16-17 Age Group).

ANA Synchro trios moving forward include: Alwan, Ju, and Remati (2nd in 13-15 Age Group); and Carzo, Zimmerman, and Hagiya (1st in 16-17 Age Group).

The team also attended for the Regional Championships, which was held on May 17th and 18th in Billerica, MA. The top three finishers from Regionals will earn a coveted spot to the National Age Group Championships, which will be held June 27th – July 5th in Seattle, WA.

Though not involved in this past weekend's Age Group meet, ANA Synchro's Intermediate athletes were also competing on May 17th and 18th in Billerica, MA at the 2014 East Zone Region D Intermediate Championships.

Girls ages 6-12 wishing to give synchronized swimming a try are invited

to sign up for a "Learn to Synch" class at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, in Andover. Contact Head Coach Pinette or check out the team's website for more details, www.anasynchro.org. A new class started on April 28th, however girls can still join in. A summer class will start on June 30th at the Lawrence YMCA.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Synchronized swimming combines music, dance and swimming into "the ultimate team sport". Through the artistry and athletics of synchronized swimming and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.

You Have No Excuse!
Save your Child's Life at an Affordable Price
Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



No Tienes más Excusas
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable
i Aprende a Nadar HOY!

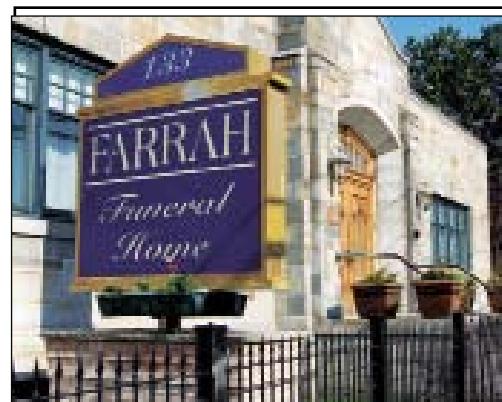
Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Swim Lessons starting at \$21 for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191
A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>

Primer evento anual para la salud y ejercitación S.A.L.S.A.

Combina seis eventos en un festival superproducción

El Parque Pemberton será la sede del primer Festival anual de S.A.L.S.A. en sábado, 07 de junio de 2014 de 11:00a.m. a 3:00pm. S.A.L.S.A.—lo cual se traduce a Apoyando Estilos de Vida Activos para Todos por sus siglas en inglés— ofrecerá juegos, creación de cometas para volar, clínicas de bicicleta e información sobre medidas de seguridad para ciclistas, demostración por grupo de ciclistas BMX, paseos en carros trole, voleibol, zumba, una carrera de obstáculos, carreras de sacos, meriendas saludables, premios y mucho más.

El evento gratuito combina el Festival de Cometas y Día de Ruedas de Groundwork Lawrence, Día de Niños Sanos de la YMCA del Valle del Merrimack, Día de Diversión Familiar de la Unidad a Beneficio de la Salud Alcaldía de Lawrence (Lawrence Mayor's Health Task Force), Fiesta Familiar de la organización Family Services of the Merrimack Valley, BiciCocina y el Lanzamiento de Programa de Comidas de Verano de las Escuelas Públicas de Lawrence.

"La Unidad a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence y sus socios está reuniendo estos reconocidos eventos comunitarios y agregara actividades adicionales y juegos para llevar a cabo un gran festival al aire libre," dijo Vilma Lora, Co-Directora de los Programas de Servicio

para la Mujer de la YWCA de Lawrence y Coordinadora del Lawrence Mayor's Health Task Force. "Habrá actividades para todos".

El proyecto S.A.L.S.A. es parte de un compromiso de varios años como parte de la Resolución para una Vida Activa y Saludable de la Alcaldía. Entre los proyectos que están siendo considerados o que ya se están llevando a cabo se encuentran las mejoras en los parques y otras áreas comunes, programas de salud y bienestar laboral, el mercado de agricultores los miércoles y sábados, el mejorar las ofertas de productos y alimentos frescos en bodegas locales y más información y demostraciones sobre alimentación saludable para toda la ciudad.

"Casi 45 por ciento de los niños y alrededor del 69 por ciento de los adultos padecen sobrepeso u obesidad, creando un mayor riesgo de desarrollar diabetes tipo 2, enfermedades cardíacas, accidente cerebrovascular, colesterol alto y baja autoestima", dijo Heather McMann, Directora Ejecutiva de Groundwork Lawrence. "S.A.L.S.A. es sólo una de varias maneras en que estamos tratando de que las personas se puedan enfocar en su salud física, comer más saludable, y en el mejoramiento general de su salud y las de sus familias".

Los socios de este festival son la Unidad a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence (Mayor's Health

Task Force), Comcast, DCR, Family Services of the Merrimack Valley, Friends of Lawrence Heritage State Park, la Clinica Greater Lawrence Family Health Center, Groundwork Lawrence, Holy Family Hospital, Lawrence General Hospital, Escuelas Públicas de Lawrence, Massachusetts Cultural Council, Periodico Rumbo, Safe Routes to School, Tallman Eye Care Associates, Work Out World, el

YMCA del Valle del Merrimack y la YWCA de Lawrence.

En caso de mal tiempo, el evento será pospuesto para el sábado 21 de junio de 2014 de 11:00am a 3:00pm en el parque Pemberton. Para obtener más información, comuníquese con Rosa Piña, Outreach & Events Manager, Groundwork Lawrence, al 978-974-0770 x 7001.

First annual S.A.L.S.A. health and fitness day

Combines six events in one blockbuster festival

Pemberton Park will be the site of the first annual S.A.L.S.A. Festival on Saturday, June 7, 2014 from 11:00 a.m. to 3:00 p.m. S.A.L.S.A.—which stands for Supporting Active LifeStyles for All—will offer games, kite making and flying, a bike clinic and safety, BMX demos, trolley rides, volleyball, Zumba, an obstacle course, sack races, healthy snacks, door prizes, and more.

The free event combines, Groundwork Lawrence's Kite Fest & Wheel Day, the Merrimack Valley YMCA's Healthy Kids Day, the Mayor's Health Task Force Family Fun & Fitness Day, Family Services of the Merrimack Valley's Family Fiesta, BiciCocina, and the Lawrence Public School's Summer Meals Program kickoff.

"The City of Lawrence Mayor's Health Task Force and its partners are bringing together these well-known community events, and adding more fitness activities and games for one, great outdoor festival," said Vilma Lora, Co-Director of Women's Services at the YWCA of Greater Lawrence and Coordinator of the Mayor's Health Task Force. "There's something for everyone."

The S.A.L.S.A. effort is part a multi-year commitment of the city's Healthy Active Living Resolution. Among projects being considered or are underway, are improvements to parks and other common areas, workplace wellness programs, the Wednesday and Saturday farmers markets,

improved fresh produce and food offerings at local corner stores/bodegas, and more information and demonstrations on healthy eating citywide.

"Nearly 45 percent of children and about 69 percent of adults are overweight or obese creating greater risk for type 2 diabetes, heart disease, stroke, high cholesterol, and low self-esteem," said Heather McMann, Executive Director at Groundwork Lawrence. "S.A.L.S.A. is just one way we are trying to help people focus on their physical fitness, their eating, and overall health for themselves and their families."

Festival partners are the City of Lawrence Mayor's Health Task Force, Comcast, DCR, Family Services of the Merrimack Valley, Friends of Lawrence Heritage State Park, Greater Lawrence Family Health Center, Groundwork Lawrence, Holy Family Hospital, Lawrence General Hospital, Lawrence Public Schools, Massachusetts Cultural Council, Rumbo, Safe Routes to School, Tallman Eye Care Associates, Work Out World, Merrimack Valley YMCA, and YWCA of Greater Lawrence.

A rain date is Saturday, June 21, 2014 from 11:00 a.m. to 3:00 p.m. at Pemberton Park. For more information, contact Rosa Piña, Outreach & Events Manager, Groundwork Lawrence, at 978-974-0770 x7001.

Haverhill Firefighting Museum

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults, \$2 for children under 12, and \$10 for families. Admission

is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. NOTE: The museum is closed Saturday, July 5 for the holiday weekend. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: www.haverhillfirefightingmuseum.org or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**

WLLH 1400 AM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

June 28 Open House at Wah-Tut-Ca Scout Reservation

- Yankee Clipper Council's residential Boy Scout summer camp – to showcase summer camp programs in aquatics, ecology, COPE® and more

The public is welcome!

On Saturday, June 28, 2014, from 1 to 3 p.m., Yankee Clipper Council, Boy Scouts of America, will host an Open House for families, friends and neighbors at Wah-Tut-Ca Scout Reservation, 292 Blake's Hill Road in Northwood, New Hampshire, on Northwood Lake just 90 minutes north of Boston. Refreshments will be served.

The Open House will preview the exciting resident summer camp experiences and programs that will be offered at Wah-Tut-Ca from July 6 through August 16 for boys ages 10 years old or in fifth grade up to the age of 18. These programs include Project Green (Scouting basics for first year campers), Frontier (Scoutcraft), Discovery (ecology), Challenging Outdoor Personal Experience (COPE®), and Aquatic Adventures for more experienced campers along with opportunities to earn merit badges, awards and recognitions.

In addition, the camp offers youth leadership training programs and four "extreme" camp weeks: "Aquatics Extreme" featuring canoeing, kayaking, sailing, swimming, tubing, wakeboarding and water skiing; "Biosphere" which is the annual scientific field study of the natural features of the camp property and Northwood Lake; "Cliffhanger," an extreme climbing program, and "Top Shot," which offers a high level of instruction combined with team competition to create a safe environment for learning advanced target skills.

Camp Director Tom Swift (a teacher at Peabody High School), Program Director

Zack Shepherd and the rest of the staff will lead tours of the camp and answer questions about the camp experience at Wah-Tut-Ca.

"Although our campers do need to be registered members of the Boy Scouts, boys can join Scouting and register for camp at this Open House," explained Swift. A listing of Scout units by ZIP Code can be found at www.beascout.org. "The 'early bird' camp fee will be extended to those who register for camp at the Open House," Swift added.

Scouting and camping go hand-in-hand. It's been said many times that the Boy Scouts of America wrote the book on camping and our goal is to deliver that authentic, exciting and memorable experience," Swift said.

Celebrating its 78th Anniversary, Wah-Tut-Ca Scout Reservation is owned and operated by Yankee Clipper Council. "The camp is nationally accredited by the Boy Scouts of America and the staff is trained to assure that every youth who attends the camp receives the maximum benefit that a Scout camp can provide," Swift said.

Yankee Clipper Council also offers Cub Scout day camp opportunities serving boys from ages 6 to 11 at Lone Tree Scout Reservation in New Hampshire as well as special day camp weeks in Chelmsford and Topsfield.

Please RSVP to David Fitzgerald at dfitzger@bsamail.org. To learn more about Camp Wah-Tut-Ca, other Yankee Clipper Council camp opportunities, and Boy Scouting, please visit www.beaScout.org, www.yccbsa.org or call the Yankee Clipper Council Service Center at 978.372.0591.

Congresista Niki Tsongas le Invita a un Taller de la Inmigración

El miércoles, 4 de junio 2014 de 6:00pm a 8:00pm en el Salón comunitario de Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840
Palabras de Bienvenida por el Alcalde Dan Rivera.

Temas:

- * elegibilidad para la residencia permanente legal
- * el proceso de naturalización y la prueba
- * los derechos y responsabilidades de ciudadanía de Estados Unidos
- * práctica no autorizada de las leyes de inmigración

Presentadores:

Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos (USCIS)
Mary Anne Sciuto, del distrito congressional
Luis Chaves, Director de la Oficina del Campo
Coalición de Defensa de Inmigrantes y Refugiados de Massachusetts (MIRA)
Sarang Sekhavat, Director de Política Federal
Este es un taller público y gratuito. Las puertas serán abiertas a las 5:30pm. Si tienen alguna pregunta, por favor póngase en contacto con Vanna Howard, al teléfono # (978) 459-0101 o al siguiente correo electrónico: vanna.howard@mail.house.gov

PERUVIAN CULTURAL NIGHT 2014

LIVE MUSIC BY ***SON DEL SOL***



FOOD, CRAFTS AND FOLKLORE DANCES

SUNDAY JUNE 8, 3:30 PM TO 8:00 PM

EVERETT MILLS

15 UNION STREET LAWRENCE, MA

Entrance and parking through Canal St, rear off the bldg. D

*** FREE ADMISSION ***

FUNDED BY LAWRENCE CULTURAL COUNCIL AND ASOCIACIÓN PERUANOS UNIDOS, INC.

FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Leonor Sanchez

Cell: 978-265-2852 E: leone_003001@yahoo.com

Flor Cabrera

Cell: 978-314-6845 Email: solamenteo@comcast.net



Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

WCEC impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Noche Colombiana

Sábado 7 de Junio del 2014

Imagenes de Bogotá - Colombia



Bajucol, grupo Folklórico Colombiano

Elizabeth Avila, cantante

Trovadores

Musica / Baile - DJ

Venta de comida Colombiana y mucho más ...



Hora: 7:00 PM - 11:30 PM

Lugar:

43 Jackson St., Lawrence MA

Masonic enter

Evento Cultural gratis



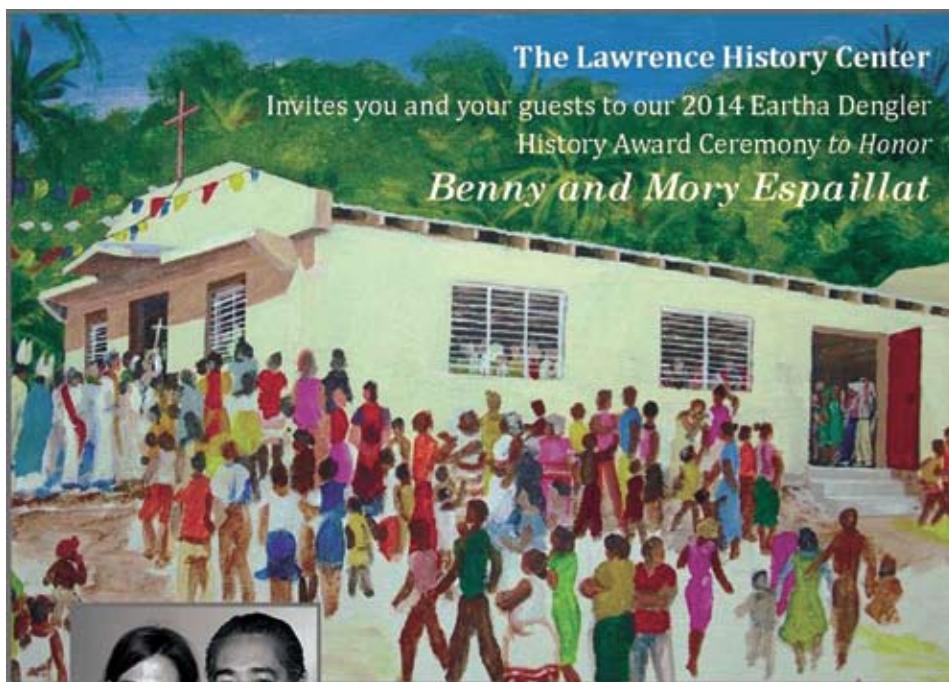
Homenaje a Gabriel García Márquez



Colombian Cultural Committee of Merrimack Valley



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



The Lawrence History Center
Invites you and your guests to our 2014 Eartha Dengler
History Award Ceremony to Honor
Benny and Mory Espaillat

Thursday, June 19, 2014, 5:30 pm
Lawrence Family Development Charter School
400 Haverhill Street
Lawrence, MA
Gala Reception
\$60.00 / \$35.00*

RSVP by paid reservation by
Thursday, June 12, 2014

For event and reservation information:
www.lawrencehistory.org
or phone 978-686-9230

Photo by Yanitzia Canetti
Artwork by A. Stankard (*Misión Joven '90, República Dominicana*)
* Millennial Generation rate for those born between 1980 and 2000

Break out Your Walking Shoes and Take a Step in the Right Direction

Help Raise Money for People with Disabilities at Easter Seals NH's 15th Annual Walk With Me

After a long day of work, get moving and at the Easter Seals NH Walk With Me. This year's walk, on Thursday, June 12, returns to Veterans' Memorial Park on Elm Street in downtown Manchester.

Registration for Walk With Me begins at 4:30p.m. Walkers or runners will officially begin the new 5k route at 6:15p.m. Participants will be paired with an Easter Seals Honorary Ambassador who is an individual who has benefitted from services provided by Easter Seals.

Walk as an individual or round up co-workers, family, and friends and create a walk team. Your participation will make a difference in the lives of children and adults with disabilities or special needs. Easter Seals can help you form a successful team at www.walkwithme.org/manchester. We'll be awarding prizes to our top fundraisers.

Rather rock out instead of walk? This year we've added DJ Greg for a free, hour-long Zumba Fitness Master Class in the Park from 6:30-7:30p.m. Register to Zumba at the main walk site.

Easter Seals will take over Veterans' Memorial Park with sponsor booths, games, and activities to transform the area into a high-energy carnival. This year will feature an expanded Dartmouth Hitchcock Wellness Alley with a variety of booths promoting healthy living and giveaways.

Join the many supporters that are making a difference such as local presenting

sponsors Wal-Mart and Wal-Mart Logistics as well as other major sponsors including: Century 21, Amway, Mass Mutual, CVS Caremark, Old Navy, Best Buy, Paul's Executive Car Care, Dartmouth Hitchcock Manchester, ProCon Construction, Dunkin' Donuts, Pepsi, WZID, PSNH, Sam's Club, Ride-Away, Spectrum Marketing Companies, Logo Loc LTD, Stebbins Commercial Properties, Portland Pie Company, NRG Entertainment and Silver Image Photography.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Lowell Transitional Living Center Steps To Home 5k Walk Sunday, June 9, 2013

Lowell Transitional Living Center hosts their second annual Steps to Home walk on Sunday, June 9 at 9:30 a.m. Help raise money and awareness for homelessness services and enjoy a two or five mile walk through Lowell's historic Hamilton Canal District. Registration is just \$25 and 100% of proceeds raised fund LTLC services including meals, outreach, housing search and stabilization and case management. Steps to Home is an excellent group event for civic clubs, company teams, churches, youth groups, neighborhood associations and anyone who wants to support the LTLC mission.

"We're excited to be building on the success of our first walk in 2012 and looking forward to a wonderful community turnout June 9th, the funds raised will be a tremendous support to the variety of services we deliver daily including case management, housing and meals commented Dave McCloskey, Executive Director, Lowell Transitional Living Center.

Steps to Home 2013 is generously sponsored by Netscout, Sunny D, Lowell Bank, Lowell Five, Anton's Cleaners, Stop and Shop, Hans Kissle, Fred C. Church, Lowell Firefighters Credit Union, PrideStar EMS, Antiss CPA, Lowell General Hospital, Enterprise Bank, Cooney Real Estate, Abella Insurance, Caravan Coffee, Missionary Oblates of Mary Immaculate, AMI Management and Westford Arms.

Sponsorship costs as little as \$100 and all sponsors receive signage in support of this event for their business location. To register for the walk or join as a sponsor please visit www.ltcl.org or call 978.458.9888, ext. 38.

Biblioteca Pública de Lawrence NUEVO HORARIO

Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM - 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.

Lawrence Public Library NEW HOURS

The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.

Es facil encontrar a Rumbo (978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 23

GALA

"I loved seeing all the happy faces, the dancing, and so many American Training Colleagues happily caring for our Guests," she said. "It was nice to see a whole night dedicated to our Guests."

"I always say we're a family here, and Friday night that was exemplified," she added.

Joe Howshan agreed as he attended the event, which served as his introduction to American Training, with his wife, Jodi Howshan, Director of Professional Development for the organization.

"I really enjoyed attending the Gala and was amazed and impressed at how American Training put this wonderful event together for their Guests. It really felt like a family atmosphere, with great food, awesome company, and dancing and music to remember," he said.

The Good Times Gala is one of many annual events American Training holds for their Guests. To find out more about American Training, or any of its branches including Day Services, Specialized Housing or LARE Institute, go to www.AmericanTrainingInc.com.

Community Mural at KidsFEST!

Help us create a 20 foot mural at Haverhill's KidsFEST on June 8th!

Bring the whole family and join us for a day of fun and games at Haverhill's KidsFEST. Be sure to stop by the Creative Haverhill tent to color your own piece of a 20' by 8' puzzle and watch the image come together throughout the day! The mural will be displayed at a TBD location in Haverhill following the event.

Details:

**Sunday, June 8th
11:00am - 2:00pm
Kimball Farm, Haverhill**

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Street Closings in Front of Nashua Public Library

Because of a sewer replacement project, Park and Court Streets adjacent to the Nashua Public Library will be closed to through traffic from 7 a.m. to 5 p.m. from Monday, June 2, to approximately Friday, June 20.

Library users will not be able to park on Court Street on those days. They will be able to access the large library parking lot.

For more information go to www.nashuanh.gov and click the link at the bottom of the page that says "Latest road construction."

Nashua's One City, One Book Title Announced

The 2014 title for the Nashua Public Library's annual Nashua Reads: One City, One Book program is "The Art Forger" by B. A. Shapiro.

With support from the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust, B. A. Shapiro will come to Nashua to speak and answer questions about the book. The event will be held at the Nashua Public Library on October 24. Tickets will be available at the Nashua Public Library and at www.mktix.com/npl.

Semana Hispana Calendar of Events 2014 Calendario de Eventos de Semana Hispana 2014

VIP Luncheon/Almuerzo VIP June 6, 2014

11:30am – 2:00pm
Lawrence Elks
652 Andover Street
Lawrence, MA 01843

P. O. Box 347
Lawrence, MA 01842

Sports/Deportes
June 7, 2014
10:00am – 3:00pm
Veteran Stadium
Lawrence, MA 01843

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Summer Reading Programs Start June 3

No matter how old you are, you can join a Nashua Public Library summer reading program and win prizes as you read! Sign-ups start June 3. All summer reading programs have science themes this year. The kids' program, Fizz Boom Read!, starts off with a "rock-it science sing-along" on Tuesday, June 3, at 6:30 p.m., starring Steve Blunt. Come to the library and shake your hypothesis! Find out more at tinyurl.com/nplkid.

The first Teen Summer Reading event is on Wednesday, June 25, at 6:30 p.m., when local teen bands and performers will take the stage on the Library Plaza. Come watch the show, play outdoor games, see a robotics demonstration, and celebrate the beginning of summer vacation. See the full event line-up at www.nashualibrary.org/teens.htm.

The theme of the Adult Summer Reading program is Literary Elements (think: chemistry). The first event, "Cloning: How, Why, and What It Means," is scheduled for Tuesday, June 10, at 7 p.m. Find out more about the Adult Summer Reading program at www.nashualibrary.org/asr.



Combined Events:

GWL's Kite Fest & Wheel Day
YMCA's Healthy Kids Day
MHTF's Family Fun & Fitness Day
FSMV Family Fiesta
BiciCocina
LPS Summer Meals Program kickoff
FREE Activities includes:
food • music • games • trolley rides
kite making • bike clinic • bike safety
zumba lessons and more...



For information please contact Rosa Piña
978-974-0770 x 7001 • rpiña@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org



S.A.L.S.A. Festival

Saturday June 7, 11am-3pm
Pemberton Park on the Merrimack River

DOOR PRIZES

RAIN DATE
Saturday June 21
11-3pm



BMX Demos



Bring your bicycle!

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Pet of the week at Nevins****CHEROKEE**

Cherokee is a stunning 14 yo Buckskin Rocky Mountain Horse. He came to the MSPCA with his mother Cheyenne. They were in a home with too many animals and their owners could no longer provide the proper care for them. He was a stallion who had never been separated from his mother, or handled by humans. Cherokee had a lot of changes in store! He is now a gelding and is doing great! He has not been started under saddle yet but he is good on the cross ties and loves to be groomed. He has also been tacked up. Cherokee loves to learn and really wants to form a bond with someone. He is currently in a foster home, but looking for his forever home. If you are interested in adopting, please call the MSPCA at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at barnstaff@mspca.org.

**PAULIE**

Pretty boy is what we call Paulie! Just look at his beautiful coloring! His fur is tan with almost a blue tone! Very unusual coloring. Paulie was brought in with Maisy, his companion, and several babies because their owner could not care for them. Gentle, curious, adorable and cuddly are what Paulie is, and he is looking for a family who will love him and give him the wonderful life a bunny deserves. If you have room in your heart for this gentle boy, please come and see him, you will fall in love with this docile boy!

**SALLY**

Darlin Sally is a friendly 6 year old cat! She likes to rub against you often for attention and is very low key. Sally has a complex personality. Sally can have a diva mindset at times and would love to have a person that understands. If you are savvy to ever changing cat moves, Sally may be the girl for you!



Sally seems fascinated with the moving Cats Meow toy that goes round and round. It is her favorite game here at the adoption center. It is so fun to watch her play! Sally can make you laugh.

Sally would like to be the only pet in her home. She would do best with older, respectful and cat experienced children. Sally has always been an indoor kitty. Sally is looking for a family of her own that appreciates her unique self! Check out Sally's video and come and meet this lovely kitty to see if she is the match for you.

PEACHES

Peaches is a very pretty 8 year old cat! She has electric green eyes that have the wisdom of an old soul.



Peaches loves to play and is always up for a game of laser chase. She will rub against your legs for instant head scratches. Peaches will make you laugh when she gets to running for a jingle ball. She has a perfect place she dreams of that has sunshine, clear glass to look out at birds and a warm bed.

Peaches is here at the adoption center through no fault of her own. There was no one else could care for her when her owner could not. She is a strong personality and will need a cat savvy owner who appreciates an independent kitty with a mind of her own.

Peaches would like to be the only queen in her castle and prefers to be the only pet. She would like to live with respectful older children or adults only that are wise to cat moves and the need for her own space.

Do you have room in your heart for Peaches? Come in to meet her and see!

OWEN

Owen is an 11 month old, 65 lb, Labrador Retriever that is looking for a great forever home! He is still young and needs to live in a very active home. He also needs someone who is willing to give him the training that he needs to improve his doggy manners and help him get on a potty break schedule so he can wrap up his house-training success. Owen really loves to play and needs lots of exercise! Other active, higher energy dogs would be good siblings for him. He's great with kids, but would not appreciate felines in his new home. ;) Come see this playful guy today!

**HANK**

Hank is 3 years old and all beagle! Howling is not just something to do, it's his duty! He would do best in a home with tolerant dogs, older kids and dog savvy cats. This hardy little guy is looking for an active forever home that he can be a part of for the rest of his happy life!



Come in and meet this adorable, social guy soon!

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Estimado Editor,

Las temperaturas cálidas son bienvenidas después de un largo y frío invierno - pero a medida que el mercurio se eleva, es crucial proteger a nuestros compañeros animales nunca dejándolos en vehículos estacionados. Cada año, PETA recibe docenas de reportes de animales que sufren y mueren dentro de vehículos calientes, estacionados. En esos casos, se suele levantar cargos por crueldad hacia los animales.

Solo se requieren unos minutos para que un vehículo estacionado cocine vivo a un animal. En un día caliente, aun con las ventanas un poco abiertas, la temperatura dentro de un automóvil estacionado puede alcanzar más de 160 grados. Aparcar en la sombra y/o dejar agua dentro del vehículo no ayudará. Los síntomas de la insolación incluyen inquietud, sed excesiva, fuertes jadeos, letargo, falta de apetito y coordinación, lengua oscura y vómitos. Los perros pueden sucumbir a la insolación en solo 15 minutos, lo cual resulta en daño cerebral o muerte.

Por favor, incluso cuando haga solo un poco de calor afuera, nunca dejes un ser vivo dentro de un carro estacionado, ni siquiera por "solo un minuto". Si ves que han dejado a un perro dentro de un vehículo, has que llamen al dueño o llama al 911 inmediatamente - la vida del perro depende de ello. Visita www.PETA.org para más información.

Atentamente,

Martin Mersereau, Director
Equipo de Respuesta a Emergencias
Departamento de Investigación sobre Crueldad
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)
501 Front St.
Norfolk, VA 23510
757-962-8232

Summer warning from PETA

Dear Editor:

Warmer temperatures are a welcome change after a long, cold winter-but as the mercury rises, it's crucial to protect our animal companions by never leaving them in parked vehicles. Every year, PETA receives dozens of reports of animals suffering and dying in hot, parked cars. Cruelty-to-animals charges are routinely filed in such cases.

It only takes minutes for a parked car to cook an animal alive: On a warm day, even with the windows cracked, the temperature inside a parked car can reach more than 160 degrees. Parking in the shade and/or leaving water in the vehicle won't help. Symptoms of heatstroke include restlessness, excessive thirst, heavy panting, lethargy, lack of appetite and coordination, dark tongue, and vomiting. Dogs can succumb to heatstroke in just 15 minutes, resulting in brain damage or death.

Please, when it's even a little warm outside, never leave any living being in a parked car, even for "just a minute." If you see a dog left in a car, have the owner paged or call 911 immediately-the dog's life depends on it. Visit www.PETA.org to learn more.

Sincerely,

Martin Mersereau, Director
Emergency Response Team
Cruelty Investigations Department
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)
501 Front St.
Norfolk, VA 23510
757-962-8232

TRAINING FOSTERS NEEDED!

Are you living in the Methuen, MA area? Do you have experience with green horses, starting horses, or working through equine training issues? If you answered yes, please consider fostering for Nevins Farm and help a horse in need become more adoptable!

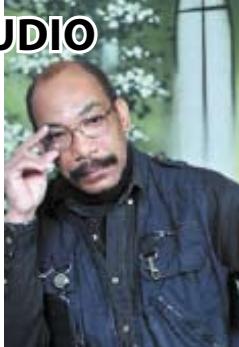
One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129



Marcos A. Devers J., P.E.
Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



MDJ
INCORPORATED

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

EDITOR @
rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 176/2014
In City Council



May 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday,

June 10, 2014 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed Fiscal Year 2015 Operating Budget for the City of Lawrence, MA. All funds appropriated to be considered for approval by the Members of the Lawrence City Council shall include sums designated as personal services, purchase of services, professional services, supplies, other charges and expenses, capital outlay, intergovernmental, and debt service to be appropriated separately for each department in the General Fund, Airport Enterprise, Water and Sewer Enterprise, and Parking Enterprise Fund of the City of Lawrence. The estimated total of the proposed Operating Budget for Fiscal Year 2015 for the City of Lawrence is \$264,346,053.00.

A copy of the proposed 2015 Fiscal Year Budget for the City of Lawrence is available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA between the hours of 8:30 and 4:30 p.m. A complete copy of the 2015 Fiscal Year Budget is also available for viewing and printing from Lawrence Website at www.cityoflawrence.com/.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Habitat for Humanity®
ReStore™

Merrimack Valley Habitat for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-donne- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.


Eagle-Radio online


WCCM 1110 am 102.9 fm HD2

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

**MassHealth NOW COVERS
FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS**

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.



**When's the last time YOU and the
KIDS went to the DENTIST?**

¿Cuándo fue la última vez que usted
y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Parciales o totales)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, limpieza, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200